

BOLETIN

59

# Misiones



Espacios de Hospitalidad hasta el Heroísmo

Publicación semestral

Enero

2015



Los sueños viven en ti  
y se hacen realidad

---

Delegación de Nuestra Señora del Salz



Publicación semestral

Enero 2015


# MISIONES

BOLETIN

59

## Espacios de Hospitalidad hasta el Heroísmo

Delegación  
de Nuestra  
Señora del  
Salz

2.- Cartas de Hna. Teresa Bajador.   
Nace la Delegación africana.

8.- Eucaristía de institución de la Delegación 

24.- Encuentro en España

26.- Presencia en África

44.- ¿Qué nombre queréis?

46.- Fundación Juan Bonal en África 

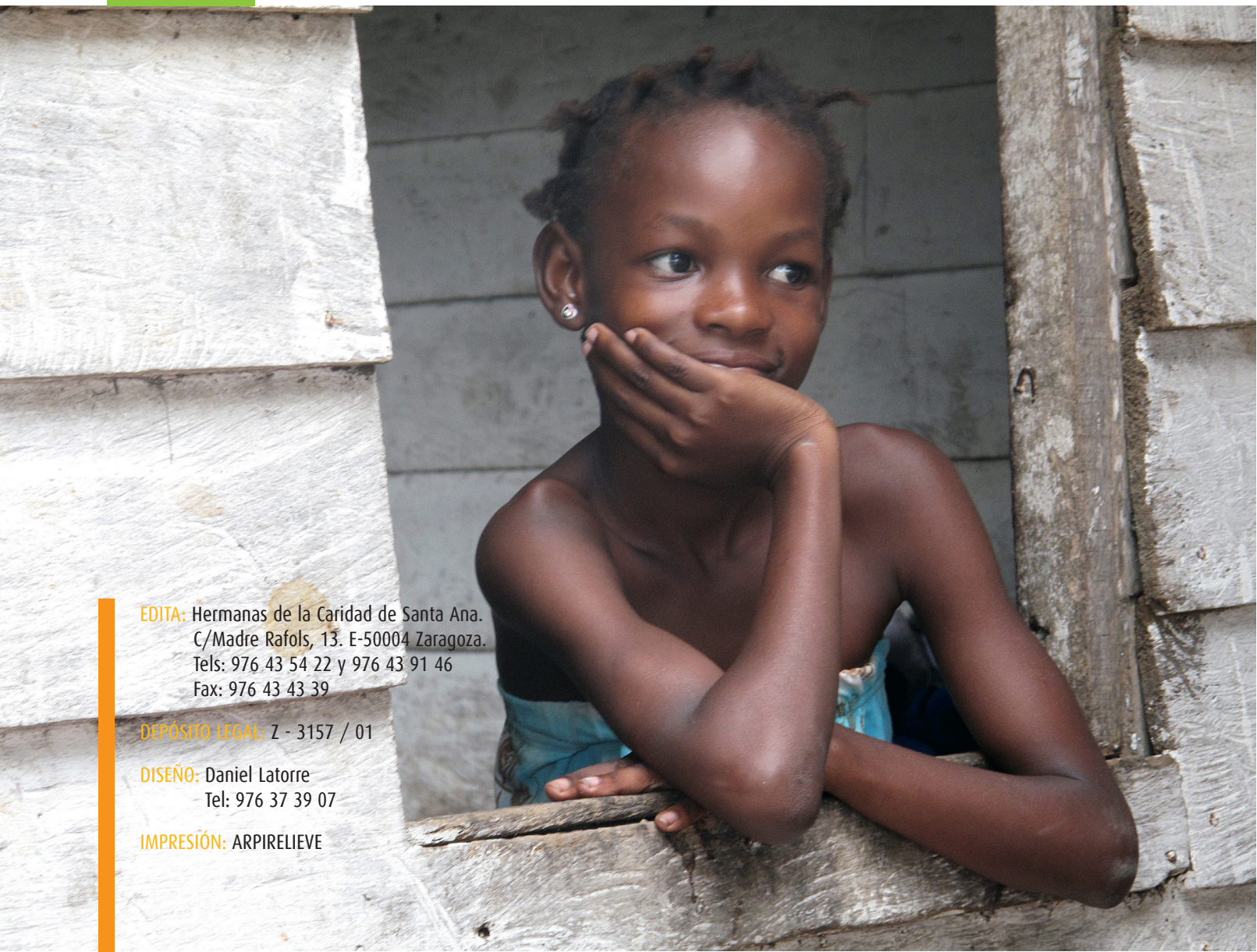
48.- Direcciones del nuevo Consejo

**EDITA:** Hermanas de la Caridad de Santa Ana.  
C/Madre Rafols, 13. E-50004 Zaragoza.  
Tels: 976 43 54 22 y 976 43 91 46  
Fax: 976 43 43 39

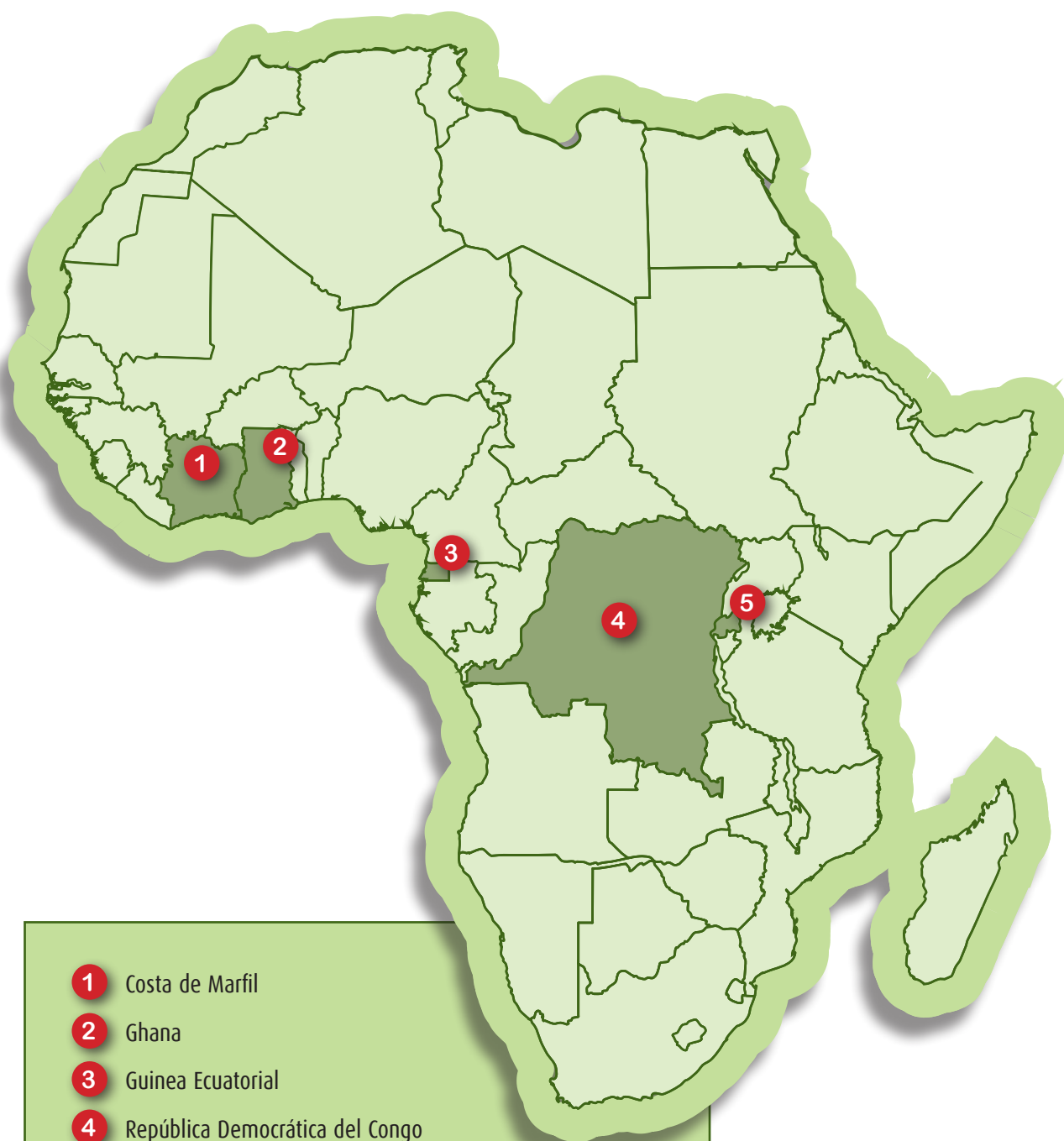
**DEPÓSITO LEGAL:** Z - 3157 / 01

**DISEÑO:** Daniel Latorre  
Tel: 976 37 39 07

**IMPRESIÓN:** ARPIRELIEVE



# Delegación de Nuestra Señora del Salz



- 1 Costa de Marfil
- 2 Ghana
- 3 Guinea Ecuatorial
- 4 República Democrática del Congo
- 5 Rwanda





Congregación  
de Hermanas de la Caridad  
de Santa Ana

Residencia Generalicia  
C/ Madre Rafols, 13  
50004 Zaragoza (España)  
Teléf. 976 43 54 22  
Fax 976 43 43 39  
caridadstana.gen@confer.es  
www.dhcsa.org

Zaragoza (España), 5 de septiembre de 2014

## A TODAS LAS HERMANAS DE LA CONGREGACIÓN

*El Señor desbarata los planes de las naciones,  
deshace los proyectos de los pueblos;  
pero el plan del Señor se mantiene siempre,  
los proyectos de su corazón, por todos los siglos.  
Dichosa la nación cuyo Dios es el Señor,  
el pueblo que se escogió como heredad...  
Nosotros esperamos en el Señor...  
Él es la alegría de nuestro corazón...  
Que tu amor, Señor, nos acompañe.*

- Sal 33, 10-12.20.21.22 -

Muy queridas Hermanas:

Me llena de gozo escribiros estas letras para anunciaros de forma oficial que el próximo día ocho de septiembre, día en el que la Iglesia celebra la Natividad de la Virgen María, la Congregación celebrará el nacimiento de la Delegación Africana (la bautizaremos el próximo mes de octubre, si Dios quiere).

Un bonito día lleno de significado. Nace la Delegación de la mano de María y con Ella comienza su andadura.

Estoy segura de que en ese día nos uniremos de manera especial a todas y cada una de nuestras Hermanas en África y con ellas daremos gracias al Señor,

- ~ porque ha estado grande con nosotras y estamos alegres,
- ~ porque la semilla que sembramos en el año 1970 ha ido dando su fruto,
- ~ porque muchas Hermanas han dejado y seguís dejando jirones de vida, algunas la han dejado entera, en el surco, entregándoos a los más pobres y necesitados “con el mayor cuidado, con todo detalle, con todo amor”,
- ~ porque después de un proceso que ha durado años... la Delegación de África es una realidad hoy.



# Delegación de Nuestra Señora del Salz



También con ellas pediremos al Señor de la Vida por medio de su Madre cuyo nacimiento celebramos ese día que Él las siga ayudando a ser manifestación de Dios en su ser y hacer, que continúen siendo Caridad Universal que se hace Hospitalidad, que sigan sembrando vida, fe y esperanza entre tantas personas necesitadas de ello.

Para facilitaros el poder unirnos en oración a este acontecimiento congregacional y eclesial, os enviamos un material para que podáis utilizarlo, en la Eucaristía, en la Liturgia de las Horas o en otro momento del día 8 de septiembre.

Queridas Hermanas de África, querida Hna. Pauline y Hermanas del Consejo de la Delegación, desde el Consejo General, desde vuestros Consejos Provinciales y todas las Hermanas de las Provincias a las que hasta ahora habéis pertenecido, desde toda la Congregación, ¡Felicidades!

Que el Señor os bendiga a todas y cada una. Que el Señor bendiga la Delegación de África. Que nuestros Fundadores, Madre María Ràfols y Padre Juan Bonal, os comuniquen su espíritu, hoy, de manera especial para que continuéis haciendo posible, cada vez con más nitidez, el sueño de Dios para África, desde el Carisma que de ellos heredamos.

*Hna. Teresa Bajador*



# TOUS SOEURS DE LA CONGRÉGATION

*“Le Seigneur déjoue les plans des nations,  
annule les conceptions des peuples;  
mais le plan du Seigneur est toujours maintenu,  
projets dans votre coeur pour toujours.  
Heureuse la nation dont Dieu est le Seigneur,  
les personnes qui sont choisis pour être son ...  
Nous espérons que dans le Seigneur ...  
Il est la joie de nos coeurs ...  
Votre amour, Seigneur, soit avec nous.”  
Sal 33, 10-12. 20. 21 .22*

Très chères Sœurs

Je écris ces lettres joyeuse d'annoncer officiellement que le jour prochain, le 8 Septembre, le jour où l'Église célèbre la Nativité de la Vierge Marie, la Congrégation a célébré la naissance de la délégation africaine (le baptiser le mois de Octobre, si Dieu le veut).

Une belle journée pleine de sens. Délégation né la main de Marie et elle a commencé son voyage.

Je suis sûr que ce jour-là nous allons nous joindre si spécial à tous et chacun de nos sœurs d'Afrique et avec eux rendent grâce au Seigneur,

- Parce qu'il a été bon pour nous et nous sommes heureux,
- Parce que la graine que nous semons en 1970 a été porte ses fruits,
- Parce que beaucoup de sœurs ont laissé et vous garder en laissant des lambeaux de vie, certains ont quitté ensemble, dans la gorge, offrant aux pauvres et aux nécessiteux »avec le plus grand soin, en détail, avec amour"
- Parce qu'après un processus qui dure depuis des années ... la délégation de l'Afrique est une réalité aujourd'hui.

Aussi avec eux demander au Seigneur de la vie par sa mère, dont nous célébrons la naissance ce jour-là qu'il continue d'aider être une manifestation de Dieu dans l'être et faire, qui restent la Charité d'accueil universelle est fait, continuer à semer la vie la foi et l'espoir chez de nombreuses personnes qui en ont besoin.

Pour faciliter à vous joindre dans la prière à cette congrégation et événement ecclésial, nous envoyons matériel que vous pouvez utiliser, dans l'Eucharistie, la liturgie des Heures ou à un autre moment de la journée de 8 Septembre.

Chères sœurs d'Afrique, chère sœur Pauline et sœurs du Conseil de la délégation du Conseil général, de vos conseils provinciaux et toutes les sœurs des provinces qui, jusqu'ici, ont appartenu, de l'ensemble de la Congrégation, Félicitations!

Que le Seigneur bénisse tous et chacun. Que le Seigneur bénisse la délégation de l'Afrique ?? . Nos fondateurs, Mère et Père Juan Maria Rafols Bonal, vous communiquer votre esprit aujourd'hui d'une manière spéciale pour vous de continuer à faire de plus en plus clairement possible, le rêve de Dieu pour l'Afrique, du charisme hérité d'eux.







## TO ALL SISTERS OF THE CONGREGATION

*“The Lord thwarts the plans of nations,  
undoes the designs of peoples;  
but the Lord's plan is always maintained,  
projects in your heart for ever.  
Blessed is the nation whose God is the Lord,  
the people who are chosen to be his ...  
We hope in the Lord ...  
He is the joy of our hearts ...  
Your love, O Lord, be with us.”  
Sal 33, 10-12. 20. 21. 22*

Very dear Sisters

I joyful write these letters to officially announce that the next eighth day of September, the day on which the Church celebrates the Nativity of the Virgin Mary, the Congregation celebrated the birth of the African delegation (the baptize the month of October, God willing).

A beautiful day full of meaning. Delegation born Mary's hand and she began its journey.

I'm sure that on that day we will join so special to all and every one of our sisters in Africa and with them give thanks to the Lord,

- Because he has been good to us and we are happy,
- Because the seed we sow in 1970 has been bearing fruit,
- Because many sisters have left and you keep leaving shreds of life, some have left whole, in the groove, delivering to the poor and needy "with the greatest care, in detail, with love"
- Because after a process that has lasted for years ... the Delegation of Africa is a reality today.

Also with them ask the Lord of Life through His Mother whose birth we celebrate that day that He continues to help be a manifestation of God in being and doing, which remain Universal Hospitality Charity is done, continue sowing life faith and hope among many people in need of it.

To facilitate you to join in prayer to this congregational and ecclesial event, we send material that you may use, in the Eucharist, the Liturgy of the Hours or at another time of day September 8.

Dear Sisters of Africa, dear Sister Pauline and Sisters of the Council of the Delegation from the General Council, from your Provincial Councils and all the Sisters of the provinces to which so far have belonged, from the whole Congregation, Congratulations!

May the Lord bless each and every one. May the Lord bless the Delegation of ?? Africa. Our Founders, Mother and Father Juan Maria Rafols Bonal, you communicate your spirit today in a special way for you to continue making possible ever more clearly, God's dream for Africa, from the charism inherited from them.

Sister Teresa Bajador



## La comunicación se hace fluida y la congregación tiene hoy su corazón en África

Queridísimas Hermanas de la Delegación en África:

Hoy nuestro pensamiento y nuestros corazones están en África y más aún deseáramos estar presentes, pero a no poder ser, queremos unirnos entrañablemente a este momento en el que somos más conscientes de que Dios viene y sigue aconteciendo... su Presencia nos hace Ser y Hacer Historia de Salvación. Estamos seguras de que hoy llega de una manera especial a cada Hermana, a cada Comunidad a cada Destinatario; y, ahí queremos estar como Congregación. Muchas gracias Hermanas por vuestro SI, encarnando como María el Amor de Dios. Os Deseamos a todas los mejores pasos en esta andadura.

## Desbordamos de gozo con el señor y nos alegramos con nuestro Dios...que sigue haciendo maravillas...

Aquí está en mi alma, el Alba  
alumbrando la Esperanza  
de un hoy confiado y  
de un mañana esperanzado.  
Ella, María,  
mujer de la alborada y del ocaso  
mujer de fe,  
alumbrando la promesa concebida  
entre temores y esperanzas.  
Ella está.  
En su pueblo africano,  
en primera página cuando llega la tragedia  
pronto olvidada.  
En su pueblo africano,  
explotado por el dueño y señor del egoísmo hu-  
mano,  
Ella está.  
En su pueblo africano,  
donde la fuerza natural de la Vida  
no se cansa de brotar  
haciendo bello cada trozo de tierra,  
Ella está.  
En su pueblo africano,  
donde la iglesia local se levanta  
y canta y danza y espera.  
Donde el dolor yace en brazos  
de fuertes mujeres porque el corazón no ve color,  
tan sólo amor,  
Ella está.  
A ti, María,  
llegue la súplica y la alabanza.  
En ti nace y en ti crecerá nuestra Esperanza,  
Delegación Africana.  
Tú, María,  
en la expectativa de la alborada  
se para nuestras Hermanas  
alegría en el brote verde,  
disponibilidad en la entrega encarnada.

Tú, María,  
cuando llegue el ocaso  
revestido de adversidad y dificultad  
protege y fortalece a nuestras Hermanas.  
Tómalas de tu mano  
y haz de ellas rostro visible de la misericordia del  
Padre,  
discípulas del Maestro,  
susurro del Espíritu.  
Tú, María,  
se Madre y Compañera,  
Refugio y Fortaleza,  
Esperanza y Alegría.  
Tú, María,  
ten a bien acoger bajo tu amparo  
la Delegación Africana.  
Que en tu manto, como paño africano,  
quede grabado con "el mayor cuidado, con todo  
detalle, con todo amor"  
el hacer y ser de la vida de nuestras Hermanas.  
Nuestra Señora de África  
ruega por todas las Comunidades y Hermanas,  
y con ellas y junto a ellas,  
protege a África en su dolor,  
acompaña a África en su Esperanza.  
Que sea Reino de Paz y Reconciliación.  
Reino de Alegría y Resurrección, nueva alborada.  
AMÉN

**¡Qué se alegre África  
porque sigue acogiendo  
la Caridad hecha Hospitalidad  
de mujeres de Dios,  
entregadas por amor  
a sus gentes!**

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

En el siguiente mensaje se hacen eco las felicitaciones y manifestaciones de cercanía en este día y el gozo de tantas Hermanas, que de una u otra forma, han expresado su ilusión y sueño de ver llegar este día ya sea por su cariño a África o porque han dejado parte de su vida allí:

Mis queridas Hermanas:

Ahora que a cada una pongo nombre y rostro, dejo en esta mañana de domingo, víspera de la Natividad de María, de la Creación de la Delegación Africana, que mi recuerdo afectuoso, mi corazón agradecido, vuela hasta vosotras.

Os veo en vuestra comunidad, sentadas en la mesa cotidiana del pan eucarístico y fraterno. Os veo en el silencio elocuente de vuestras bellas capillas; os veo con la masa de la tarea entre las manos; os veo amasando esperanza entre aquellos que atendéis.

Resuena en mi interior la fuerza con que transmitís vuestro hacer. La fuerza de la sencillez en vuestra tarea decidida.

Os recuerdo y me siento cerca. Esta mañana vibra en mí el latir de vuestras inquietudes y esperanzas. Vibra el saber que ya está aquí: La Delegación Africana. "Nuestra Niña", que no es otra cosa que la cotidianidad de siempre en una nueva alborada, que hace nuevo vuestro impulso evangelizador y renueva vuestras fuerzas carismáticas al servicio del Reino en África. Su Reino.

Desde aquí, estoy con vosotras, ofreciendo al Señor cuanto de Amor preferencial por los pobres habéis recibido, cuanto de Opción preferencial por los pobres entregáis. Me uno a vosotras. A cada una, a cada comunidad, a cada tarea. Doy Gracias a Dios por lo que sois y

estáis llamadas a ser en esta nueva andadura que como Congregación comenzáis, comenzamos.

Que la forma en que nace, sea invitación a volver la mirada a nuestros orígenes congregacionales. Nacimos en camino surcado por la dificultad, depositando grano de trigo en tierra. Que el nacimiento de la Delegación sea recreación de nuestra Historia.

Mi FELICITACIÓN y mi oración están con vosotras.

¡Qué se alegre tu Iglesia Señor y se goce en el nacimiento de Santa María Virgen!

Como María:

- Mujer de Dios
- Casa de encuentro
- Espacio de silencio y escucha y oración
- Presencia y fortaleza de ánimo
- Testigo del reino que crece desde lo pequeño
- Servicio diligente a los preferidos de Dios
- Canto de esperanza



¡Qué se alegre esta Congregación presente en África por el inicio de un camino compartido como Delegación!



# Eucaristía

## Creación de la Delegación Africana

### MONICIÓN DE ENTRADA

*“En pie, pastoreará con la fuerza del Señor, por el nombre glorioso del Señor, su Dios.”*

En este día de fiesta, de la mano de María, la Mujer que desborda de gozo con el Señor, nos sentimos Familia que celebra, agradece y comparte.

Celebramos la Buena Noticia de la creación de la Delegación Africana, del caminar de nuestra Congregación en África, pastoreando con la fuerza del Señor, amando y sirviendo “con el mayor cuidado, con todo detalle, con todo amor”.

Agradecemos a nuestro Dios la presencia de nuestras Hermanas en este Continente, desde hace ya casi 45 años, y su ser bendición desde lo sencillo y lo cotidiano, principalmente para los más pobres y necesitados.

Compartimos como Familia Congregacional una misma súplica por este “nacimiento”, como el de María, tras una espera larga y confiada, no exenta de dudas y dificultades, y sembrada de esperanza.

Que, en este Continente, Dios siga cuidando de nuestras Hermanas, del nuevo Consejo de la Delegación, de la Familia Santa Ana, de nuestros destinatarios, de nuestros colaboradores.

Que nuestra Congregación siga permaneciendo en el Amor, siendo, en África y en todos los lugares donde nos encontramos, Caridad Universal, principalmente con los más pobres y necesitados, hecha Hospitalidad hasta el heroísmo.

### INTRODUCTION GREETING

*“And he will take his place and give food to his flock in the strength of the Lord, in the glory of the name of the Lord his God”*

In this celebration day, by the hand of Mary, the woman overfull of joy with the Lord, we feel like a family that celebrates, appreciates and shares.

We celebrate the Good News of the creation of the African Delegation, the journey of our Congregation into Africa, shepherding with the strength of the Lord, loving and serving "with the greatest care, with full detail, with all love".

We thank our God for the presence of our sisters in this continent, for the last 45 years, and their being a blessing from the humble and the everyday, especially for the poorest and neediest.

We share as a Congregational Family a common plea for this "birth", like Mary's, after a long and confident wait, not without doubts and difficulties, and full of hope.

May God continue caring for our sisters in this Continent, for the new Council of the Delegation, for the Saint Anne Family, for our recipients, for our collaborators.

May Our Congregation continue staying in the love, being Universal Charity in Africa and wherever we are, mainly with the poorest and neediest, made Hospitality up to heroism.

### ENTRÉE ADMONITION

*“A pied, les nourrir avec la force du Seigneur, par le nom glorieux du Seigneur ton Dieu”.*

Dans cette fête, de la main de Marie, la femme débordante de joie avec le Seigneur, sentait la famille célébrant, apprécie et partage.

Nous célébrons les bonnes nouvelles de la création de la délégation africaine, le voyage de notre Congrégation en Afrique, berger dans la force du Seigneur, aimer et servir “avec le plus grand soin, en détail, avec amour”.

Nous remercions notre Dieu pour la présence de nos sœurs dans cet hémisphère, il ya près de 45 ans, et d’être une bénédiction de la simple et quotidienne, en particulier pour les pauvres et les nécessiteux.

Part de la famille de la Congrégation comme un plaidoyer commun pour la «naissance», comme Marie, après une attente longue et confiant, non sans doutes et les difficultés, et l’espoir planté.

Que, dans cet continent, Dieu continuer à prendre soin de nos sœurs, le nouveau Conseil de la Délégation de la famille de Santa Ana, notre public, nos collaborateurs.

Notre Congrégation continuer à rester dans l’amour, étant, en Afrique et partout où nous sommes, à la charité universelle, principalement avec les pauvres et les nécessiteux, accueil fait à l’héroïsme.

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

## HOMILIA

Sois hermanas que amáis y lleváis esa tierra (ese continente ignorado, olvidado), que es vuestra tierra, en el corazón. Esa tierra, ese continente “frágil”, tan duramente golpeado por el ébola, los enfrentamientos, los desplazamientos, la emigración... . Continente en el que también emerge el testimonio hermoso de tantos hombres y mujeres que dejan la piel y la vida en servicio a las personas más necesitadas. [Recordamos al Hno. Miguel Pajares, Manuel García Viejo, la Hna Chantal Pascaline, los hermanos Gorge Combey y Patrick Nshamdze...].

### Abrazad con esperanza el futuro

Acabamos de escuchar la propuesta que Dios hace a María: “concebirás en tu seno, darás a luz un hijo, le pondrás por nombre Jesús”. Ella se conmueve, se maravilla ante lo nuevo e incomprensible, y pregunta “cómo será esto”. Y de la sorpresa pasa a la aceptación: “He aquí la esclava del Señor. Hágase en mí según tu palabra”. María, la humilde sierva acepta el plan de Dios para con ella como aceptación del deseo de Dios.

María es llamada por Dios para una misión. Ella es la discípula, la que desde el comienzo acoge el misterio de su Hijo con la actitud de obediencia, disponibilidad y aceptación.

Como María, también vosotras tenéis una misión por delante. Es posible que surjan miedos, dudas, seguramente dificultades..., pero abrazad con esperanza el futuro. Confíad plenamente en Dios. Él es nuestra fuerza.

Dios tiene que estar en el centro de nuestro corazón. El es el primero, el ABSOLUTO. Y es Él quien nos capacita para Amar a los hermanos, no solo como a nosotros mismos, sino hasta dar la vida por ellos.

### Vivid con pasión el presente

Son muchos los retos que tenéis por delante. Seguramente los menos importantes son los organizativos. En una cultura del desencuentro, de la fragmentación, del descarte (como tantas veces denuncia el papa Francisco), estáis y estamos llamados a ir hacia la carne de Cristo. “Mirando los nuevos desafíos del mundo de hoy: refugiados, inmigrantes, violencia, pobreza..., nos damos cuenta que tenemos necesidad del Espíritu Santo para responder a esas realidades (Ser fecundados por el Espíritu Santo).

Eso significa que, superando los miedos, debemos abrir las puertas y salir al encuentro de todos para llevar la luz de Cristo, la luz del Evangelio. Estamos invitados a ser

## HOMÉLIE

Vous êtes sœurs que vous aimez et que vous portez ce pays (le continent inconnu, oublié), qui est votre terre, dans le cœur. Cette terre, ce continent “fragile” si durement touchés par le virus Ebola, les combats, les déplacements, les migrations .... Continent qui émerge aussi le beau témoignage de tant d’hommes et de femmes qui laissent la peau et de la vie dans le service aux plus nécessiteux. [Rappelez: Bro. Miguel Pajares, Manuel García Viejo, Sr Chantal Pascaline, frères Gorge Combey et Patrick Nshamdze ...].

### Embrasser l’avenir avec espoir

Juste entendu la proposition Dieu fait Marie: «concevras dans ton sein, elle enfantera un fils, tu lui donneras le nom de Jésus.” Elle est touchée, il se émerveille de la nouvelle et incompréhensible, et demande «comment cette”. Et surprise, passe acceptation: «Voici la servante du Seigneur. Que ce soit pour moi selon ta parole ». Marie, l’humble servante accepte le plan de Dieu pour elle comme une acceptation de la volonté de Dieu.

Marie est appelée par Dieu pour une mission. Elle est le disciple, qui depuis le début accepte le mystère de son Fil avec l’attitude de l’obéissance, la disponibilité et l’acceptation.

Comme Marie, vous avez également une mission à venir. Il peut y avoir des craintes, des doutes, sûrement difficultés ... mais je espère embrasser l’avenir. Entièrement confiance en Dieu. Il est notre force.

Dieu doit être au centre de notre cœur. Il est le premier, l’Absolu. Et ce est Lui qui nous permet d’aimer ses frères, non seulement comme nous-mêmes, mais de donner sa vie pour eux.

### Vivre avec passion le présent

Il ya beaucoup de défis que vous avez à venir. Sûrement le moins important sont organisationnelle. Dans un choc des cultures, la fragmentation, jeter (comme si souvent dénoncé le pape Francisco), et vous avez été appelés à entrer dans la chair du Christ. “En regardant les nouveaux défis du monde d’aujourd’hui: les réfugiés, les immigrants, la violence, la pauvreté ... nous nous rendons compte que nous avons besoin du Saint-Esprit pour répondre à ces réalités (Ser fécondé par le Saint-Esprit).



hombres y mujeres audaces, de fronteras. A ser servidores de la comunión y de la cultura del encuentro.

Os ofrezco tres sencillas sugerencias:

- Estad cercanas al dolor, al sufrimiento humano, a la angustia de la gente, al dolor de una comunidad para ser realmente ayuda. En otras palabras, estad cercanas a los pobres, a sus necesidades concretas. Tratad de comprender a esas personas en ese contexto.
- Estad atentas a la genialidad de cada cultura y sociedad, sacar provecho de sus valiosas tradiciones, y construir sobre los tesoros de la sabiduría de vuestros pueblos.
- Sed fieles a vuestro carisma: “la caridad universal, principalmente con los más pobres y necesitados hecha hospitalidad, hasta el heroísmo”. Con otras palabras: llevad el abrazo de Dios, la ternura de Dios. Los hombres y mujeres de hoy tienen necesidad del testimonio de la misericordia, de la ternura de Dios. Como dice el papa Francisco: “Somos, sois llamadas, a llevar a todos el abrazo de Dios, que se inclina con ternura de madre hacia nosotros”.

¡Que el Espíritu de Dios haga fecunda vuestra misión!

*Padre Jesús Jaime.  
Párroco de la Parroquia de El Portillo,  
Zaragoza*

Cela signifie, surmonter les craintes, nous devons ouvrir les portes et d'aller pour répondre à tous d'apporter la lumière du Christ, la lumière de l'Évangile. Nous sommes invités à être des hommes et des femmes courageux frontières. Pour être des serveurs de la communion et de la culture de la réunion.

Je propose trois suggestions simples:

- Soyez près de la douleur, de la souffrance humaine, l'angoisse du peuple, la douleur d'une communauté pour aider vraiment. En d'autres termes, rester proche des pauvres, à leurs besoins spécifiques. Essayez de comprendre ces gens dans ce contexte.
- Restez à l'écoute pour le génie de chaque culture et société, tirer parti de leurs traditions précieuses, et se appuyer sur les trésors de la sagesse de vos peuples.
- Soyez fidèles à votre charisme “de la charité universelle, principalement avec les pauvres et les nécessiteux hospitalité fait, même l'héroïsme”. En d'autres termes: faire l'étreinte de Dieu, la tendresse de Dieu. Les hommes et les femmes d'aujourd'hui doivent le témoin de la miséricorde, de la tendresse de Dieu. Comme le dit le Pape Francisco: «Nous sommes, vous êtes appelés à faire l'étreinte de tout ce que Dieu, en se appuyant tendrement mère pour nous.”

Que l'Esprit de Dieu faire fructifier votre mission!

*Père Jesús Jaime  
Pasteur de El Portillo, Saragosse*



# Delegación de Nuestra Señora del Salz

## HOMILY

You are sisters who love and who carry that land (that disregarded, forgotten continent), which is your land, in the heart. That land, that "fragile" continent, so hardly beaten by Ebola, fighting, displacements, migration... A continent from which also emerges the beautiful testimony of so many men and women who give everything for the neediest. [We remember Bro. Miguel Pajares, Manuel García Viejo, Sister Chantal Pascaline, brothers Gorge Combey and Patrick Nshamdze...].

### Embrace the future with hope

We have just heard (you have worked it and meditated in the text) the proposal that God makes to Mary: "you will conceive in your womb and bear a son, and you shall call his name Jesus." She is touched, she marvels at the new and incomprehensible, and asks "How will this be?" And from the surprise she goes over acceptance: "Behold, I am the servant of the Lord; let it be to me according to your word." Mary, the humble servant accepts the plan of God for her as the acceptance of God's will.

Mary is called by God for a mission. She is the disciple, which from the beginning accepts the mystery of her Son with an attitude of obedience, availability and acceptance.

Like Mary, you also have a mission ahead. There may be fears, doubts, surely difficulties... but embrace the future with hope. Fully trust in God. He is our strength.

God has to be at the centre of our heart. He is the first, the ABSOLUTE. And He is the one who enables us to Love our brothers, not only as ourselves, but up to give our life for them.

### Live the present with passion

There are many challenges ahead of you. Surely the least important are organizational. In "a culture clash, a culture of fragmentation, a culture where I discard whatever is not immediately useful" (as so often denounced the pope Francis), you are called to approach and "stay close to the flesh of Christ." "Looking at the new challenges of today's world: refugees, immigrants, violence, poverty ... we realize that we need the Holy Spirit to respond to these realities (Be fertilized by the Holy Spirit)."

That means that, overcoming fears, we must open the doors and go out to meet everybody to bring to them the light of Christ, the light of the Gospel. We are invited to be courageous men and women of borders. To be servants of the communion and culture of the encounter.

I offer you three simple suggestions:

- Stand close to pain, to human suffering, to people's anguish, to community pain in order to be really of help. In other words, stay close to the poor, to their specific needs. Try to understand those people in that context.
- Be attentive to the genius of every culture and society, make the most of their valuable traditions, and build upon the treasures of wisdom of your people.
- Be faithful to your own charism: "Universal Charity, chiefly to the poorest and the neediest, through the practice of Hospitality to the point of heroism". In other words: bring the embrace of God, God's tenderness. Men and women today need the witness of mercy, tenderness of God. As Pope Francis says: "We are called to bring to everyone the God's embrace, who bends with a mother's tenderness over us."

May the Spirit of God make fruitful your mission!

*Father Jesús Jaime.  
Priest of Portillo Parish in Zaragoza*



## OFRENDAS / OFFRENDE / GIFTS

### Palabra de Dios (Hna Teresa)

Traemos ante el Altar lo que es fuente primordial en nuestra vida: la Palabra del Señor. Que sea siempre Palabra viva que interpele, oriente y modele nuestra existencia. Que su escucha e interiorización nos lleve a entrar en comunión con el estilo de ser y vivir de Jesús y en todo momento presida el pensar, sentir y actuar de la Delegación Africana.

### La Parole de Dieu

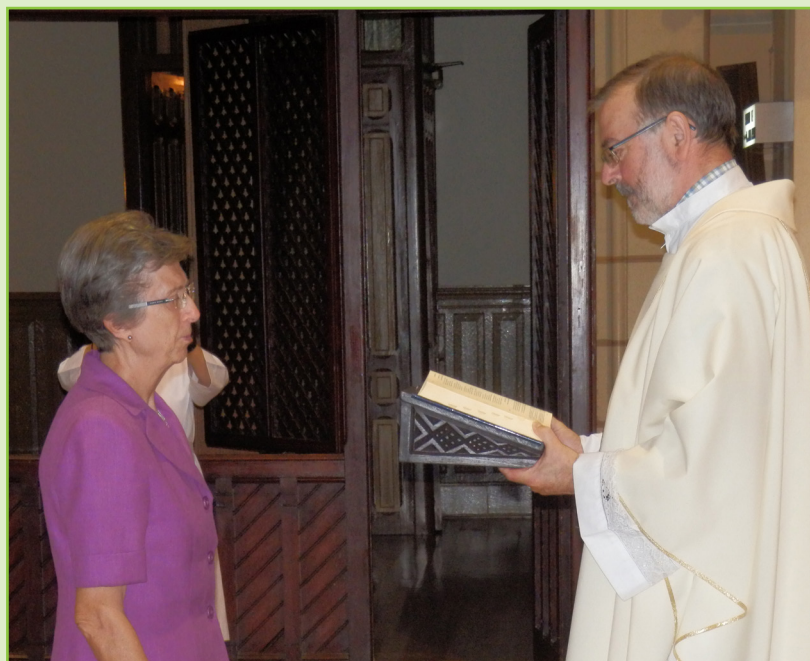
Nous t'apportons devant l'Autel, la source primordiale de notre vie Spirituelle: ta Parole. Que, l'ayant accueillie en nous, elle nous interpelle, nous oriente et modèle notre existence. Qu'en l'écoutant et en l'intériorisant, nous arrivions à la communion avec Jésus et avec sa manière de vivre. Qu'elle soit toujours au centre de nos pensées et de nos actes.

### The Word of the Lord

We bring before the Altar the primary source in our life: the Word of the Lord. May this Word be always alive interpellating, guiding and shaping our existence. May His listening and interiorization lead us to be in communion with Jesus style of being and living and preside at all times the thinking, feeling and acting of the African Delegation.

### Constituciones (Hna Blanca)

Te ofrecemos Señor nuestras Constituciones, en español, francés e inglés, símbolo de nuestra Universalidad en África. Nuestros Fundadores reciben este don y asistidos por el Espíritu lo traducen en forma escrita para darle continuidad y para que nosotras, mediante sus textos, recojamos la vida evangélica que ellos vivieron.



### Les Constitutions

Nous t'offrons Seigneur nos Constitutions écrites en espagnol, en français et en anglais. Elles veulent être le symbole de notre Universalité en Afrique. Nos Fondateurs les ont reçues comme un don et, assistés par l'Esprit, ils les ont consignées par écrit afin d'assurer la continuité et de nous aider à y trouver leur style de vie évangélique.

### Constitutions

We offer you our Constitutions, in Spanish, French and English, symbol of our Universality in Africa. Our Founders receive this gift and assisted by the Spirit, they translate it into written form to give continuity to it and so that we, through their writings, receive the gospel life they lived.



# Delegación de Nuestra Señora del Salz

## Jarra de azucenas (Hna Pilar Samanes)

Te ofrecemos señor la Jarra de Azucenas; desde los orígenes, es la expresión de la encarnación de Jesús, que se hizo hombre y se entregó por todos. Acogemos en ella, la vida del Espíritu, que va creando y recreando nuestra historia, en cada tiempo y lugar, identificándonos con Cristo en la misión encomendada. Hoy en África nos sentimos llamadas y urgidas a vivir con sencillez y gratuidad, con todo detalle y “con todo amor”, nuestra identidad congregacional, haciendo realidad las palabras de Jesús: “Lo que hicisteis a uno de estos mis pequeños, a Mí me lo hicisteis”.

## La Jarre des lys

Nous t’offrons, Seigneur, le base de lis qui, depuis les origines, est l’expression de l’incarnation de Jésus, qui s’est fait homme et qui s’es’ donné pour nous. Nous accueillons, dans ce base, la vie de l’Esprit qui, en tout temps et en tout lieu, crée et recrée notre histoire nous identifiant au Christ dans la réalisation de la mission qui nous a été confiée.

Aujourd’hui, en Afrique, nous nous sentons appelées à vivre, “avec le plus grand amour”, notre identité de Congrégation pour faire en sorte que les paroles de Jésus deviennent réalité: “Ce que vous avez fait à l’un des plus petits de mes frères, c’est à moi que vous l’avez fait”.

## Jar of Lilies

We offer you, Lord, the Jar of Lilies; from the beginning, it is the expression of Jesus Incarnation, who became man and gave His life for us. We shelter in it, the life of the Spirit, that is creating and recreating our history, in every time and place, identifying ourselves with Christ in every mission commended. Today in Africa we feel called and urged to live modestly and grateful, in every detail and “with all the love”, our congregational identity, fulfilling Jesus’s words: “whatever you did for one of these least brothers of mine, you did for me.”

## Cesta de frutos Africanos (Hna Victoria)

Te ofrecemos Señor esta cesta de frutos que la tierra nos da en nuestros Países Africanos y que representa la unidad en la diversidad. Queremos nacer para dar fruto, y entregar lo mejor de cada una, uniéndonos al trabajo de la gente que en este continente se esfuerzan por ser y dar vida.

## Le Panier des fruits Africains

Nous t’offrons Seigneur, ce panier de fruits que la terre des Pays Africains nous offre. Ils veulent représenter l’unité dans la diversité. Avec ce panier de fruits, nous voulons exprimer notre volonté de vouloir naître pour donner du fruit et partager le meilleur de chacune de nous. En même temps, nous voulons dire merci pour le travail que nos gens se donnent pour vivre et pour favoriser la vie.

## Basket of African fruits

We offer you, Lord, this basket of fruits that the earth gives us in our African countries and that represents the unity in diversity. We want to be born to bear fruit, and devote the best of ourselves, joining the work of the people that in this continent strive for being and giving life.





### Paño africano y símbolos de cada país (Hna Pauline)

Traemos ante el Señor un paño africano, que acoge y protege la vida de todo niño que nace en África, que protege de las inclemencias del tiempo, que embellece la dignidad de la mujer africana. En este paño que nos acompaña en el simbolismo de vida naciente, va marcado nuestro "más" congregacional: "con el mayor cuidado, con todo detalle, con todo amor". (Se extiende en el suelo delante del altar, sobre el que se irá dejando los símbolos de cada país) Sobre él depositamos ante tu Altar como sacrificio de alabanza, cada uno de los cinco países africanos que comienzan su andadura como Delegación Africana:

#### Le Pagne africain et les symboles des pays où nous sommes

Sur ce pagne africain, qui accueille et qui protège la vie des enfants qui naissent en Afrique, nous déposons devant ton autel, en sacrifice de louange, chacun des cinq pays d'Afrique qui commencent aujourd'hui leur chemin de Délégation Africaine :

#### African cloths and symbols from every country

We bring before the Lord an African cloth, which shelters and protects the life of every child born in Africa, which protects against inclement weather, which embellishes the dignity of African women. This cloth, that accompanies us in the symbolism of new life, is marked with our "most" congregational: "with the greatest care, with full detail, with all love". (It is left on the floor before the altar, then symbols from each country will be placed on it) On it we put before your Altar, as a sacrifice of praise, each of the five African countries that begin their journey as African Delegation:

#### Ghana (Hna. Charo)

El Nye-ame, símbolo de la omnipresencia y la omnipotencia de Dios. Dios en todo y para todos. En él queremos significar nuestro espíritu congregacional: reconocer y vivir la presencia de Dios en cuanto hacemos y somos mujeres contemplativas en la acción. Ver a Dios en todas las cosas y todas las cosas en Dios.



#### Ghana

Le Nye-ame: Symbole de l'omniprésence et le l'omnipotence de Dieu. Dieu en tout et pour tout. Avec ce symbole nous voulons signifier notre esprit de Congrégation : contemplatives dans l'action, reconnaître et vivre la présence de Dieu en tous ce que nous faisons et en tout ce que nous sommes.

#### Ghana

The Nye-ame, symbol of the omnipresence and omnipotence of God. God in everything and for everyone. With it, we mean our congregational spirit: to recognize and live the presence of God in all we do and we are contemplative women in action. Seeing God in all things and all things in God.

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

## Costa de Marfil: (Hna M<sup>a</sup> Luisa)

El taburete, símbolo de la acogida y de la hospitalidad. En él queremos significar nuestra disponibilidad y disposición para acoger a la recién nacida Delegación. Todos tienen lugar en nuestra casa. Los más pobres un sitio preferencial. Con ellos haciendo hogar.

## Côte d'Ivoire

Le tabouret. Symbole d'hospitalité, d'accueil. Cela signifie que nous sommes disponibles pour accueillir l'enfant qui est née : la Délégation.

## Ivory Coast

The stool, symbol of welcome and hospitality. With it, we mean our availability and readiness to welcome the newborn Delegation. Everybody has room in our house. The poorest a preferential place. Doing household with them.



## Guinea: (Hna Silvia)

El Cayuco, típico de la cultura playera de Guinea Ecuatorial que simboliza la sencillez, la confianza y el abandono en Dios. Pequeñez en la inmensidad, riesgo y esfuerzo que da fruto.

## Guinée Equatoriale

Le Cayuco. Sorte de pirogue typique de la culture des peuples de la plage en Guinée Equatoriale. Il est le symbole de la simplicité, de la confiance et de l'abandon en Dieu. Il parle de la petitesse dans l'immensité, du risque et de l'effort qui rapporte des fruits.

## Guinea

The Cayuco, typical of the beach culture of Equatorial Guinea, it symbolizes simplicity, trust and abandonment in God. Littleness in the vastness, risk and effort that bears fruit.

## Rwanda: (Hna Berthilde)

El Agaseke, cesto de la cultura rwandesa, símbolo de acogida y hospitalidad, expresando nuestra pertenencia y donación total a Dios, en favor de los más pobres y necesitados.

## Rwanda

Le Agaseke. Un panier que, dans la culture rwandaise, est le symbole de l'accueil et de l'hospitalité. Il veut exprimer aussi notre appartenance et le don total de notre personne à Dieu en faveur des plus pauvres et des plus nécessiteux.





## Rwanda

The Agaseke, basket of Rwandan culture, is a symbol of welcome and hospitality, expressing our belonging and total devotion to God in favour of the poorest and neediest.

## R. D. del Congo: (Hna Flavienne)

La palmera. Sus productos tienen variedad de funciones, como lo tiene la diversidad de carismas en la vida consagrada. Evoca la hospitalidad, la sabiduría y la alianza. En este símbolo manifestamos nuestro deseo de unir nuestra riqueza, la de cada país, para servir con amor en la Iglesia y en la Congregación. Queremos al igual que hace la palmera cuando se mira su belleza, despertar en los demás un amor que captive y contagie.

## R. D. del Congo

Le Palmier. La variété des fonctions de ses produits nous fait penser à la diversité de Charismes de la vie Consacrée. Le palmier évoque aussi l'hospitalité, la sagesse et l'alliance. À l'aide de ce symbole, nous manifestons notre désir d'unir la richesse de chaque pays pour servir, avec amour, dans l'Église et dans la Congrégation. Comme le palmier, nous voulons éveiller, autour de nous, l'amour de la beauté.



## D. R. Congo

The palm. Its products have a variety of functions, as does the diversity of charisms in the consecrated life. It evokes hospitality, wisdom and alliance. Through this symbol we express our desire to unite our wealth, from each country, to serve with love in the Church and in the Congregation. Same as when we admire the beauty of the palm, we want to awake in others a love that captivates and infects.

La Delegación es el hijo que nace de nuestra confianza y que acogemos desde el Hágase. Hoy pedimos al Señor que nos dé la fuerza y la gracia necesaria para cuidar la Delegación y ayudarla a crecer en edad y en sabiduría. Que nuestro carisma en África siga nutriéndose de la herencia de María Rafols, Juan Bonal y Primeras Hermanas que entraña historia, presente y futuro.

La Délégation est cette enfant qui naît de notre confiance et que nous accueillons dans le Fiat. Aujourd'hui, nous demandons au Seigneur la force et la grâce nécessaires pour en prendre soin et l'aider à grandir en âge et en sagesse. Que notre charisme en Afrique continue de se nourrir de ces paroles qui contiennent l'histoire, le présent et le futur.

The Delegation is the son born of our confidence and that we welcome from the Let there be. Today, we pray to the Lord to give us the necessary strength and grace to take care of the Delegation and help it grow in age and wisdom. May our charism in Africa continue drawing on the legacy of Maria Rafols, Juan Bonal and the First Sisters that entails history, present and future.

## Pan y vino (Hna Rosa M<sup>a</sup>)

Y todo ello, junto a este Vino y este Pan, ofrenda por excelencia, que por acción del Espíritu Santo, se convertirán en el cuerpo y la sangre del Señor. Que sea el alimento diario en nuestras debilidades y fragilidades, en nuestra Esperanza y nuestra Fe; en el sueño de Dios sobre África que Él hace posible por medio de nuestra fraternidad universal y la protección de nuestros Fundadores María Rafols y Juan Bonal.

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

## Le Pain et le Vin

Nous t'offrons ce Pain et ce Vin qui, par l'action de l'Esprit Saint, deviendront le corps et le sang du Christ pour nourrir, tous les jours, notre Espérance et notre Foi.

## Bread and wine

All this, together with this Wine and this Bread, offering par excellence, which by the action of the Holy Spirit, will become the body and blood of the Lord. May it be the daily food in our weaknesses and fragilities, in our hope and our faith; in God's dream about Africa that He makes possible through our universal brotherhood and the protection of our Founders Maria Rafols and Juan Bonal.



19

## ACCIÓN DE GRACIAS (Hna Pauline)

*Muy queridas Hermanas de la Congregación y de África*

*El Ángel entro donde estaba María y le dijo:*

*-Dios te salve, llena de gracia, el Señor está contigo.*

*Al oír estas palabras, ella se turbo y se preguntaba qué significaba tal saludo. El Ángel le dijo:*

*- No temas, María, pues Dios te ha concedido su favor.*

*Lc 1, 26-38*

Hoy 7 de octubre, fiesta de la Virgen, día del bautismo de la Delegación Africana, me dirijo a todas vosotras y a cada una de manera particular, con una palabra que me brota del corazón: GRACIAS. Gracias porque el Señor, como a María, nos ha llenado de GRACIA. Sí, el Señor ha entrado donde África está con sus temores, incertidumbres, debilidades, pobreza, pero también con todas sus posibilidades, deseos y esperanzas.



Gracias a Dios por su Presencia en nuestra Congregación a lo largo de todos estos años de búsqueda de lo bueno, lo mejor, que Él quiere para la Congregación en África: LA DELEGACION AFRICANA.

Durante muchos años nos hemos ido cuestionando sobre la necesidad de la Delegación Africana. “¿Cómo será esto posible?” nos preguntábamos frente a nuestras preocupaciones, miedos e incertidumbres. Ante lo que nos parecía imposible, el Señor, como a María, por medio del ángel, nos ha dado una respuesta: “El Espíritu del Señor vendrá sobre ti y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra; por eso, el que va a nacer será santo y se llamara Hijo de Dios.”

Tras un largo proceso de trabajo, de reflexión, oración y discernimiento personal y comunitario, el sueño Congregacional se ha hecho realidad hoy, porque es Voluntad de Dios. Y Dios no quiere más que lo bueno para nosotras. Confiémonos y dejémonos guiar. El hará posible lo imposible. Gracias Señor por tu Bendición. Gracias por la Delegación Africana.

Gracias a toda la Congregación que desde 2001, a través de los diferentes Consejos General y Provinciales han hecho lo posible para guiar la Congregación en este camino. Gracias a las Hnas Julia lumbreras, Josefina Vélaz y a cada una de las Hermanas y sus Consejos respectivos.

Gracias a las Hermanas Elvira Sanjuán y al primer Equipo de Coordinación que han “labrado la tierra” con el trabajo realizado. Gracias a Hna Marisol Simón y a las Hermanas de la Comisión por su grano de arena puesto para la edificación del Plan de Dios en África. Gracias a Hna Pilar Arroyo por su amor y su fe en África. Habéis acogido el sueño de la Congregación. Os habéis puesto en camino para su realización. Gracias por vuestra esperanza firme.

Gracias a Hna Teresa Bajador y su Consejo. Habéis llevado y fortalecido con todo amor y con el mayor cuidado todo lo iniciado. Muchas gracias por creer en África y en sus posibilidades y por la confianza en las Hermanas del equipo de la Delegación Africana. Que el Espíritu Santo os siga iluminando para seguir acompañando a África allí dónde Dios nos llama, hacia los más pobres. Que el Señor nos cubra de su Bendición.

Gracias a las Hermanas Provinciales de las cuatro Provincias de España que han ido trabajando desde 2001 hasta el día de hoy:

- Hnas Marisol Simón, Ana Felisa Pablo y Pilar Samanes de la Provincia de Ntra. Sra. del Pilar,
- Hnas Avelina Piedrafita, Pilar Aso y Rosa María Arbós de la Provincia de San Joaquín,
- Hnas Purificación Enjuto, Pilar Arroyo y Blanca Villanueva de la Provincia del Sagrado Corazón de Jesús,
- Hnas Teresa Bajador, Francisca Oyonarte y Juani Garrido de la Provincia del Inmaculado Corazón de María, y sus Consejos respectivos.

Desde 1970 vuestras Provincias han sembrado el grano de Caridad Universal en tierra africana. Lo habéis sembrado “con el mayor cuidado, con todo detalle, con todo amor”.

Gracias por la vida entregada a través de tantas Hermanas llenas de vida, de ilusión, de esperanza y de fe en África.

Las Hermanas, a lo largo de estos años, han hecho realidad el evangelio de Mateo 25,31-40: “Lo que hicisteis a estos pequeños, a mí me lo habéis hecho...” Habéis dado y cuidado la vida. Habéis dado de comer y de beber. Habéis curado y vestido. Gracias.

A las que seguís viviendo en África en este momento, gracias por lo que habéis sido día tras día en esta tierra, gracias por seguir amando, cuidando y dando la vida.

A las que estáis gozando de la eternidad en el seno de Dios Padre: Hnas Carmen Augusti, Ángeles Andollu, María Vaquero, M<sup>a</sup> Luisa Bonifaz, Juana Campos, Ángeles Corbinos, Manuela Eguía, Felisa Elejalde, Julietta Regina, Guadalupe Izu, Maricruz Jiménez, Mary (Savita) John, Aquilina Llorente, Ana María Maeztu, Elvira

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

Millán, Jezabel Moreno, Carmen Olza, Alphonsine Mukeshimana, Gabriela Niño, M<sup>a</sup> Carmen Tanco, Sagrario Tartilán, M<sup>a</sup> del Carmen Torralba, Francisca María Vázquez, Angelita Villanueva, Natividad Ozcariz, Eulogia Vasquez, Gloria Villar, Lucia Albóniga. Gracias por el camino recorrido. Seguid rezando y ayudando a África con el mismo cariño y generosidad con que lo hacíais en la tierra. Gracias.

Gracias a todas las Comunidades de las cuatro Provincias de España por todo lo que habéis sido para África, por vuestro amor y desvelo. El Señor nos invita, en este momento de nuestra historia congregacional, a otro modo de estar. Nos cuesta esta "separación". Pero nuestra fe en Dios, que nos llama a ir más adentro, nos asegura que el Señor no quiere más que lo mejor para nosotras, para la Congregación y para África. Llevamos en el corazón este tesoro que hemos recibido de vosotras y que nos une para siempre: el AMOR. Que el Señor nos siga fortaleciendo para que podamos ser para el hombre de hoy testigos del Amor de Dios.

Gracias a las Hnas nativas de África. Habéis visto, habéis creído en lo que habéis visto y os habéis puesto en camino. En el inicio de nuestra andadura, nos toca agradecer lo que hemos recibido de nuestras Hermanas. Ahora, el Espíritu nos llama a la responsabilidad, a la fidelidad de lo que Nuestros Fundadores y Primeras Hermanas, y con ellos todas nosotras, hemos recibido como don desde 1804. El Señor nos invita a la serenidad porque "nos ha concedido su favor".

Gracias a las Hermanas del Consejo de la Delegación Africana, por vuestra fe en Dios y en el futuro de África. Que María la mujer fiel al Proyecto de Dios nos guíe siempre en los pasos de su Hijo para que podamos ser fieles al querer del Padre.

Gracias a las Hermanas de la India y de América por su gran disponibilidad a las necesidades de la Congregación, y particularmente de África, en este momento. Que el Espíritu de Dios os sigue fortaleciendo para seguir dando vida a los demás.

Gracias a todas la Hermanas de la Congregación por vuestra oración, vuestro amor y confianza.

Seguimos siendo "un solo cuerpo en Cristo, siendo cada uno por una parte, los unos miembros de los otros" (Rom12, 5)

*Hna Pauline KANGAH Akissi  
Delegación de África*





## ACTION DE GRÂCE

*Très chères Sœurs de la Congrégation et d'Afrique,  
L'Ange entra auprès de Marie et lui dit:*

*- Sois joyeuse, toi qui a la faveur de Dieu, le Seigneur est avec toi.*

*A ces mots, elle fut troublée et se demandait ce que pouvait signifier cette salutation.*

*L'Ange lui dit*

*- Sois sans crainte, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu.*

Lc 1, 26-38

Aujourd'hui, 7 Octobre, dans la festivité de la Vierge du Rosaire, jour du Baptême de la Délégation Africaine, je m'adresse à vous toutes, mes Sœurs, et à chacune de vous de manière particulière avec le seul mot qui vient de mon cœur: MERCI. Merci, car le Seigneur nous a comblées de GRÂCE, comme Il l'a fait avec Marie. Oui, le Seigneur est entré là où l'Afrique se trouvait, avec ses craintes, ses incertitudes, ses faiblesses, sa pauvreté, mais aussi avec toutes ses possibilités, ses désirs et son espérance.

Merci à Dieu pour sa présence dans notre Congrégation tout au long de ces années de recherche de ce qui est bon, de ce qui est le meilleur et qui est voulu par Lui pour la Congrégation en Afrique : LA DELEGATION AFRICANE.

Pendant de longues années nous nous posions des questions sur la nécessité de la Délégation Africaine. "Comment cela sera-t-il possible?", nous demandions-nous dans nos soucis, nos peurs et nos incertitudes. Et, face à ce qui nous semblait impossible, le Seigneur, comme à Marie, à travers de son ange, est venu nous apporter une réponse: "L'Esprit Saint viendra sur toi et la puissance du Très Haut te couvrira de son ombre; c'est pourquoi celui qui va naître sera saint et sera appelé Fils de Dieu."

Après un long processus de travail, de réflexion, de prière et de discernement personnel et communautaire, le rêve de la Congrégation s'est fait réalité aujourd'hui, parce que c'est la Volonté de Dieu et Dieu ne veut que ce qui est bon pour nous. Faisons-Lui confiance et laissons-nous guider par Lui. Il rendra possible l'impossible. Merci, Seigneur, pour ta Bénédiction, Merci pour la Délégation Africaine.

Merci à toute la Congrégation, que depuis 2001, au traves des différents Conseils Généraux et Provinciaux, a fait tout le possible pour guider la Congrégation sur ce chemin de recherche. Merci aux Sœurs Julia Lumbreras et Josefina Vélaz et à chacune des Sœurs de leurs Conseils respectifs.

Merci à Sœur Elvira Sanjuán et aux Sœurs de la première équipe de Coordination qui ont "labouré la terre" avec le travail qu'elles ont réalisé. Merci à Sœur Marisol Simón et aux Sœurs de la Commission pour leur grain de sable apporté à l'édification du Plan de Dieu sur l'Afrique. Merci à Sœur Pilar Arroyo pour son amour et sa Foi envers l'Afrique. Vous toutes, vous avez accueilli le rêve de la Congrégation. Toutes, vous vous êtes mises en chemin pour que le rêve devienne réalité. Merci pour votre espérance sans faille.

Merci à Sœur Teresa Bajador et à son Conseil. Vous avez porté et fortifié, avec le plus grand amour, et avec le plus grand soin, tout ce qui a été initié dans ce projet. Merci beaucoup pour croire en l'Afrique et en ses possibilités. Merci pour la confiance faite aux Sœurs de l'équipe de la Délégation Africaine. Que l'Esprit Saint vous éclaire pour que vous puissiez accompagner l'Afrique là où Dieu l'appelle : vers les plus pauvres. Que le Seigneur vous comble de sa Bénédiction.

Merci aux Sœurs Provinciales des quatre Provinces de l'Espagne qui ont travaillé sans cesse dans ce chantier, depuis 2001 et jusqu'à aujourd'hui :

- Soeurs Marisol Simón, Ana Felisa Pablo et Pilar Samanes de la Province de Notre Dame du Pilar,
- Soeurs Avelina Piedrafita, Pilar Aso et Rosa María Arbós de la Province de Saint Joachim,
- Soeurs Purificación Enjuto, Pilar Arroyo et Blanca Villanueva de la Province du Sacre Cœur de Jésus,
- Soeurs Teresa Bajador, Francisca Oyonarte et Juani Garrido de la Province du Cœur Immaculé de Marie, et leurs Conseils respectifs.

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

Depuis 1970 vos Provinces ont semé la graine de la Charité Universelle en terre africaine. Et vous l'avez fait "avec le plus grand soin, en toute prévenance, avec tout votre amour".

Merci pour la vie donnée au travers de tant des Sœurs pleines de vie, d'enthousiasme, d'espérance et de foi en l'Afrique.

Les Sœurs, au long de ces années, ont fait réalité l'évangile de Mathieu 25,31-40: "Ce que vous avez fait à l'un de ces petits, c'est à moi que vous l'avez fait..." Vous avez donné la vie et vous en avez pris soin. Vous avez donné à manger et à boire. Vous avez guéri et vous avez habillé. Merci.

A vous les Sœurs, qui continuez de vivre en Afrique, merci pour tout ce que vous avez été, jour après jour, dans cette terre. Merci de continuer à aimer, à soigner et à donner la vie.

Et à vous, chères Sœurs qui jouissez de l'éternité auprès de Dieu le Père: Hnas Carmen Augusti, Ángeles Andollu, María Vaquero, M<sup>a</sup> Luisa Bonifaz, Juana Campos, Ángeles Corbinos, Manuela Eguía, Felisa Elejalde, Julietta Regina, Guadalupe Izu, Maricruz Jiménez, Mary (Savita) John, Aquilina Llorente, Ana María Maeztu, Elvira Millán, Jezabel Moreno, Carmen Olza, Alphonsine Mukeshimana, Gabriela Niño, M<sup>a</sup> Carmen Tanco, Sagrario Tartilán, M<sup>a</sup> del Carmen Torralba, Francisca María Vázquez, Angelita Villanueva, Eulogia Vazquez, Gloria Villar. Merci pour le chemin parcouru. Continuez de prier pour nous et d'aider l'Afrique avec le même amour et la même générosité que vous l'avez fait quand vous étiez sur la terre. Merci.

Merci à toutes les Communautés des quatre Provinces de l'Espagne pour tout ce que vous avez été pour l'Afrique. Merci pour votre amour et votre dévouement envers nous. En ce moment de l'histoire de notre Congrégation, le Seigneur nous invite à y être autrement. Cette "séparation" nous fait mal. Mais notre foi en Dieu qui nous appelle à aller plus loin, nous assure que le Seigneur ne veut que ce qu'il y a de meilleur pour nous, pour la Congrégation et pour l'Afrique. Nous portons dans notre cœur ce trésor que nous avons reçu de vous et qui nous unit pour toujours : l'AMOUR. Que le Seigneur continue de nous fortifier pour que nous puissions être, pour l'homme d'aujourd'hui, des témoins de l'Amour de Dieu.

Merci aux Sœurs originaires de l'Afrique. Vous avez vu, vous avez cru en ce que vous avez vu et vous vous êtes mises en chemin. Dans le début de notre parcours, il nous revient d'être reconnaissantes pour tout ce que nous avons reçu de nos Sœurs. Maintenant, l'Esprit nous appelle à la responsabilité et à la fidélité à tout ce que nos Fondateurs et nos Premières Sœurs, et avec eux nous toutes, nous avons reçu comme don depuis 1804. Le Seigneur nous invite à la sérénité car "nous avons eu la faveur de Dieu".

Merci aux Sœurs du Conseil de la Délégation Africaine, pour votre foi en Dieu et en l'avenir de l'Afrique. Que Marie, la femme fidèle au Projet de Dieu, nous guide toujours sur les pas de son Fils et que nous puissions ainsi être fidèles à la volonté du Père.

Merci aux Sœurs de l'Inde et de l'Amérique pour leur grande disponibilité aux besoins de la Congrégation, et de manière particulière de l'Afrique en ce moment. Que l'Esprit de Dieu vous donne la force de continuer à donner vie aux autres.

Merci à toutes les Sœurs de la Congrégation pour votre prière, votre amour et votre confiance.

Nous continuons d'être "un seul corps en Christ, étant tous membres les uns des autres, chacun pour sa part"(Rom12, 5)

*Soeur Pauline KANGAH Akissi  
Délégation d'Afrique*



## THANKSGIVING

*Very dear Sisters of the Congregation and Africa*

*Having come in, the angel said to her:*

*- "Rejoice, you highly favoured one! The Lord is with you. Blessed are you among women!"*

*But when she saw him, she was greatly troubled at the saying, and considered what kind of salutation this might be. The angel said to her:*

*- "Don't be afraid, Mary, for you have found favour with God."*

*Lk 1: 26-38*

Today October 7th, feast of Our Lady, day of the baptism of the African delegation, I address all of you and each one in particular, with a word that springs up from my heart: THANK YOU. Thanks because the Lord, like Mary, has filled us with GRACE. Yes, the Lord has entered where Africa is with all their fears, uncertainties, weaknesses, poverty, but also with possibilities, desires and hopes.

Thanks to God for his Presence in our Congregation throughout all these years of searching for the good, the best that He wants for the congregation in Africa: THE AFRICAN DELEGATION.

For many years we have been questioning ourselves about the need of African Delegation. How will this be possible? Given our concerns, fears and uncertainties, before what seemed impossible for us, the Lord, like to Mary, by the angel, has given us an answer: "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Highest will overshadow you; therefore, also, that Holy One who is to be born will be called the Son of God."

After a long process of work, reflection, prayer and personal and communal discernment, the Congregational dream has come true today, because it is God's will. And God only wants what is good for us. Let us entrust ourselves and let us be guided. He will make the impossible possible. Thank you Lord for your blessing. Thanks for the African Delegation.

Thanks to the whole congregation that since 2001, through various General and Provincial Councils has guided it in this journey. Thanks to the Sisters Julia Lumbreras, Josefina Velaz and each of the sisters and their respective advice.

Thanks to the Sisters Elvira Sanjuan and the first Coordination Team who have "cultivated the land" with their work. Thanks to Sister Marisol Simon and the Sisters of the Commission who did their bit to help construct God's Plan in Africa. Thanks to Sr. Pilar Arroyo for her love and faith in Africa. You have accepted the dream of the Congregation. You have set off for its realization. Thanks for your firm hope.

Thanks to Sister Teresa Bajador and her Council. You have led and strengthened with love and with the greatest care everything that was initiated. Thank you very much for believing in Africa and its possibilities. May the Holy Spirit continue enlightening you to keep accompanying Africa where God calls us; may His blessing be upon you.

Thanks to the Provincial Superior Sisters of the four provinces of Spain who have been working on it since 2001:

- Sisters Marisol Simon Martinez, Ana Felisa Pablo Bernal and Pilar Samanes.
- Avelina Piedrafita Escolano, Pilar Aso Ubieto and Rosa María Arbos.
- Purificacion Enjunto Gozalo, Pilar Arroyo Carrasco and Blanca Villanueva Martinez.
- Teresa Bajador Subias, Francisca Oyonarte Garcerà and Juani Garrido and their respective councils.

Since 1970 your provinces have sown the grain of Universal Charity on African soil. You have sown it "with the greatest care, with every detail, with all love".

Thanks for the life given through so many Sisters full of life, of excitement, of hope and faith in Africa.

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

Over the years, the Sisters have made the Gospel of Matthew 25, 31-40 come true: "Because you did it to the least of these my brothers, you did it to me." You have given life and cared for it. You have been giving food and drink. You have healed and dressed. Thank You.

To the ones who continue living in Africa, thank you for what you have been day after day on this earth.

To those of you who are enjoying eternity in the bosom of the Father, Srs. Carmen Augusti Valero, Angeles Andollu Martinez, Maria Vaquero Jacoste, M<sup>a</sup> Luisa Bonifaz Ibarra, Juana Campos Perez, Angeles Corbinos Puyuelo, Manuela Eguía Solaeche, Felisa Elejalde Ochoa De Erive, Julietta Regina Fernández, Guadalupe Izu Sagües, María Cruz Jiménez Salanueva, Mary (Savita) John Dabhi, Aquilina Llorente García, Ana María Maeztu Hita, Elvira Millán Temprado, Jezabel Moreno Ramos, Carmen Olza Zubiri, Alphon sine Mukeshimana, Gabriela Niño Picado, M<sup>a</sup> Carmen Tanco Senosiain, Sagrario Tartilán Rodríguez, M<sup>a</sup> del Carmen Torralba Frieria, Francisca María Vázquez Garrido, Angelita Villanueva, Eulogia Vasquez, Angela Villanueva Martínez, Gloria Villar Alcalde. Thanks for the journey. Continue praying and helping Africa with the same affection and generosity with which you used to do on earth. Thank You.

Thanks to the native Sisters of Africa. You have seen, you have believed in what you have seen and you have set out on the way. In the beginning of our journey, we have to acknowledge what we have received from our sisters who have left us a way to go. Now the Spirit calls us to responsibility, fidelity to what our Founders and First Sisters, and with them all of us, have received as a gift since 1804.

Thanks to the Sisters of the Council of the African Delegation, for your faith in God and the future of Africa. May Mary, the woman faithful to God's Project, guide us always in the footsteps of her Son so that we may be faithful to the will of the Father.

Thanks to the Sisters of India for their great availability to the needs of the congregation. May the Spirit of God continue to strengthen you to keep giving your lives for others.

Thanks to all the Sisters of the Congregation for your prayers, your love and trust.

We keep being "So we, though we are a number of persons, are one body in Christ, and are dependent on one another" (Rom12, 5)





## Palabras de bienvenida

# Encuentro con el Consejo de la Delegación africana

Hoy nos uníamos, en una misma voz en el salmo responsorial, al mandato de Jesús: "Id al mundo entero y proclamad el Evangelio", que tan presente tuvimos durante la celebración de nuestro XXVIII Capítulo General. Nos continúa convocando la búsqueda de "Caminos de Evangelización hoy, desde nuestro Carisma, Espíritu y Misión", porque queremos seguir siendo fieles al envío del Señor Jesús, buscando y amando su Voluntad, allá donde nos encontremos.

Sin temor a equivocarme y a juzgar por los sentimientos que, en estos momentos, pueblan mi interior, me atrevo a decir que la gratitud y el gozo están muy presentes en cada una de nosotras, si bien es verdad, mezclados con ese "miedo" que está presente en todo lo nuevo, en todo lo que

nace, en la andadura que comenzasteis como Delegación Africana el pasado ocho de septiembre, acontecimiento largamente gestado y esperado.

Nacisteis como Delegación de la mano de María, el día de su Natividad y estos días, vueltas a nuestras raíces congregacionales, ratificamos en la Ciudad de Nuestra Señora del Pilar, a cuyos pies nacimos, crecimos y estamos, vuestro nacimiento. ¿Casualidad? No lo creo. Es la Providencia de Dios la que nos guía y acompaña, y de su Mano, María. Ella, con su "Haced lo que Él os diga" es y será vuestra compañera de camino, vuestra mejor Consejera y aliada para que vayáis haciendo, día a día, de la Delegación Africana, la Delegación de la Esperanza, especialmente con los más pobres y necesitados.

Os decía que la gratitud y el gozo eran los sentimientos presentes en nosotras. Y es que al repasar mentalmente todo el proceso vivido hasta hoy, durante bastantes años y de distintas formas, proceso acompañado por distintos Consejos Generales y Provinciales, Hermanas y Comisiones, las Comunidades presentes en África, habéis ido entretejiendo el "pañó congregacional" inculturado en ese Continente, desde nuestro ser y hacer de Hermanas de la Caridad de Santa Ana.

¡Gracias, gracias a todas las Hermanas que han hecho y que habéis hecho posible con vuestro estar y acompañar, animar y posibilitar este proceso que ha desembocado en una



# Delegación de Nuestra Señora del Salz

realidad tanto tiempo deseada. Mi gratitud muy especial hoy es para vosotras Hnas. Pilar Samanes, Rosa M<sup>a</sup>, Blanca y Juani; para ti, Hna. Pilar Arroyo y, desde luego para vosotras Hermanas Pauline, Berthilde, Ana Silvia, Flavienne, M<sup>a</sup> Luisa, Charo y Victoria.

Por vuestra generosa disponibilidad. Porque conocéis y amáis a África, creéis en ella. África ha alcanzado su mayoría de edad. Recuerdo lo que os decía en la III Asamblea Africana: “¡África, levántate, toma tu camilla y anda!”

Es verdad que no os van a faltar dificultades, pero no olvidéis que, como Congregación en África, tenéis raíces muy profundas formadas por las Hermanas que sucesivamente habéis ido llegando al Continente, dejando lo mejor de vuestra vida a su servicio, con el sello indiscutible de la Caridad hecha Hospitalidad, del gozo y del dolor e incluso de la muerte, vocación vivida hasta el heroísmo. Esas semillas arrojadas al surco forman parte de las raíces más profundas sobre las que se levanta el árbol congregacional de África. Para ellas tenemos nuestro mejor recuerdo lleno de gratitud y cariño, y a ellas encomendamos también la Delegación.

Doy gracias a Dios por este nuevo paso en nuestra historia congregacional y os dejo en sus manos junto con vuestras ilusiones, sueños, proyectos y dificultades. Vais a contar siempre con nuestro cariño, apoyo y oración.

Me llena de gozo pensar que 76 Hermanas que compartís fe, vida y misión en 15 Comunidades, de distintas nacionalidades, seguís ofreciendo día a día la riqueza de la universalidad de nuestro Carisma, superando sus dificultades gracias a la fraternidad.

Sois y vivís en el Continente de la Esperanza. África tiene una Iglesia joven que sigue anunciando al Señor Jesús. África no sólo se sabe heredera de una tradición que constituye sus cimientos y que le da vida, sino que también reconoce que ha de ser fuente de iniciativas y propuestas, con el fin de crear su propio futuro e incluso salir de sí misma para enriquecer a los demás.

Seguid ayudando a África a salvar a África. Seguid trabajando sobre la solidez de los valores evangélicos y congregacionales, teniendo siempre a Jesucristo como centro de vuestra vida y misión; sólo desde ahí haréis creíble su mensaje de misericordia, de dignidad para todos y de libertad.

Seguid reflejando el Amor de Dios como nuestros Fundadores, que nos han legado la experiencia de la Totalidad, del Más congregacional. Ellos amaron con todo el corazón, con toda su alma, con toda su mente, con todas sus fuerzas a Dios y se entregaron con el mayor cuidado, con todo detalle, con todo amor a sus Hermanas de Comunidad, a aquellos con los que trabajaban, a aquellos a los que servían.

Agradecemos la herencia que nos dejaron y renovamos nuestro compromiso de vivir su espíritu en fidelidad personal, comunitaria y congregacionalmente. (Cf. Const. 3)

Que los pasos que vayáis dando, a nivel personal y como Consejo, arranquen siempre de nuestras raíces más profundas, de Dios Amor, de María, de nuestros Fundadores... El Espíritu es el que transforma, Él está en la Historia, también está en nuestra pequeña historia. Pedidle a Él que os regale, cada día, el don de la Comunión. Contemplaos con la mirada de Dios para ver la riqueza que hay en cada una de vosotras y que ésta esté por encima de las limitaciones y sombras que también las hay en todas y en cada una de nosotras. Trabajad en equipo, quered mucho a las Hermanas, amad la verdad. Que vuestra vida centrada en Dios sea don de Caridad hecha Hospitalidad para los más pobres y necesitados.

Nos acompañan, con su oración y cariño, toda la Congregación y otras muchas personas. Tenemos sobrados motivos para confiar en Dios y abandonarnos en sus Manos.

Deseo que éstos sean días de familia que se encuentra y que junta busca lo mejor, en este caso para la Congregación en África; que este encuentro nos ayude a fortalecer nuestra identidad congregacional. Deseo que la sinceridad y la sencillez; la libertad y la responsabilidad; la celebración y la alegría; el discernimiento y el diálogo, todo ello abrazado por la comunión sean la tónica de estos días.

Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora del Pilar, os bendiga a todas y a cada una. Que el Señor bendiga la Delegación de África. Que nuestros Fundadores, Madre María Ráfols y Padre Juan Bonal, os comuniquen su espíritu, para que continuéis haciendo posible, cada vez con mayor transparencia, el sueño de Dios para África, desde el Carisma que de ellos heredamos.

¡Felicidades y sed muy Bienvenidas!



# PRESENCIA EN ÁFRICA

## GHANA

### KOFORIDUA

La Congregación de Hnas. de la Caridad de Sta. Ana empieza su actividad en Ghana en el año 1969 en el Hospital St. Joseph de Koforidua, E.R. al sur del país. Es un Hospital que pertenece a la Congregación de Hnos. de S. Juan de Dios. La comunidad cesó su actividad en este Hospital debido a la escasez de personal en el año 2003.

### ASIKUMA

En el año 1972 y atendiendo la llamada del Arzobispo de la Diócesis de Cape Coast, sigue siendo el sur del país, la Congregación se hace presente en B. Asikuma, C.R. La nueva fundación es un pequeño Hospital rural, con maternidad, y que atenderá pequeños dispensarios en los poblados más apartados de la zona. En la actualidad es Hospital de Distrito.

### ELMINA

En el año 1974 y como respuesta a la necesidad de las chicas con pocos recursos económicos y nivel intelectual medio se abre una escuela profesional en Cape Coast para chicas en la misma Diócesis de Cape Coast. En el año 1982 la escuela amplía su oferta escolar profesional y traslada sus nuevas instalaciones a Elmina, pueblito muy cercano a Cape Coast donde las chicas pueden seguir asistiendo a la escuela.

En el año 1994 y dependiendo de la misma comunidad de Elmina se abre una guardería en un pueblito cercano muy pobre, Nkontrodo, y con muy pocas posibilidades de escolarización para los niños. En la actualidad es guardería, escuela primaria y escuela secundaria junior.

En el año 1997 la Congregación da un gran salto en la distancia y abre una nueva comunidad en Walewale, N.R. zona de savanna, norte del país, Diócesis de Navrongo-Bolgatanga, distante de la capital del país, Accra, 920 Kms. Es un dispensario que además se encarga de la atención primaria de salud de varios pueblitos. En la actualidad además del dispensario y atención primaria tiene un Centro Nutricional que atiende a los niños malnutridos de la zona. Walewale es una zona muy deprimida de pocos recursos agrícolas, industria inexistente. El nivel de malnutrición es de los más altos del país.



# Delegación de Nuestra Señora del Salz

De la Provincial de la Provincia del Inmaculado Corazón de María

“Hemos vivido en estos días acontecimientos que nos han llenado el corazón, nos ha tocado en lo más profundo. Africa, nuestra querida Africa se ha vestido de fiesta para ver nacer la Delegación de Ntra Sra. Del Salz, la Delegación de Africa. Esa mirada infinita de la imagen de la Virgen del Salz acoge en su amor de madre a Africa.

África ya tiene su voz, su rostro, su corazón, su decisión: Caridad universal hecha Hospitalidad que acuna el sueño de los pequeños y desheredados de la tierra para despertar a la voz del dolor, pero también para despertar a una nueva esperanza, a un horizonte lleno de luz...Africa, el rostro moreno de la Congregación, la sonrisa que acoge y estremece.

Dejemos que el sueño y la utopía dibujen un cielo de estrellas, dejemos que los colores del arco iris -tan nítidos en el cielo africano- dibujen la variedad que hoy constituye la Congregación en el mundo. Que cada lugar donde estamos sea presencia del Reino, un Reino donde todos tenemos un lugar.

Damos gracias a las Hnas. que iniciaron la aventura africana, a las que continuaron esa aventura, a las que creyeron en África. Damos gracias también a las Hnas. africanas que supieron escuchar la llamada de Dios a convertirse en Hnas. de la Caridad de Sta. Ana y que hoy dan forma a la Congregación en África, nos sentimos grandes en lo pequeño y agradecemos a Dios su presencia que hace posible la vida.

Felicitemos a Africa, a cada comunidad, a cada Hna., a tanta gente que se siente unida a nosotras, a los que trabajan con nosotras, a los que de una manera u otra están implicados en el buen hacer de las tareas que hacemos.

P. Juan Bonal y M. Maria Rafols soñaron una Hermandad universal, dieron alas a su sueño, llenaron de estrellas el cielo de su deseo por ser paz, pan y amor para todos. Una entrega sin límites que marcan nuestro caminar.

También aquí, en España, nos vestimos de fiesta para entrar con Africa en el banquete que Dios prepara.”

*Hna. Juani Garrido*

## COSTA DE MARFIL

### BOCANDA

Nuestra comunidad está situada en un barrio pobre; rodeada de casas sencillas y de gente con muy pocos recursos en general.

Tiene características particulares:Cada año hay nuevos miembros, una comunidad rica, de cuatro nacionalidades: Ghana; Congo; Costa de Marfil y España, una comunidad joven. Además está inserta la comunidad del Noviciado.

¿A que nos dedicamos?

- A la formación inicial - noviciado - (humano, congregacional, religiosa, espiritual)





- A la asistencia, diagnóstico y tratamiento de los enfermos que vienen diariamente a la consulta.
- Al seguimiento de enfermos con vih
- Al seguimiento de niños huérfanos
- Al diagnóstico y tratamiento de enfermedades
- Al control de peso y talla de niños malnutridos.
- A la promoción de la mujer, la planificación familiar y la sensibilización de la importancia de la vacunación
- Al acompañamiento, rehabilitación y seguimiento de chicos minusválidos.
- A ofrecer un lugar con luz, bancos y libros, llamado biblioteca para que los jóvenes puedan estudiar dignamente
- A escolarizar y acompañar a niños con la ayuda de la fundación Juan Bonal
- A la educación en valores a través del cine
- A la colaboración desinteresada e intensa en la vida de la parroquia. Teniendo la responsabilidad de: la catequesis, con más de 300 catecúmenos, la Santa Infancia y el grupo de devoción.

Colaborando en otros grupos como: Caritas, Movimientos juveniles, Familia cristiana, Asociación de mujeres católicas...

## **DIMBOKRO**

Somos una comunidad que animadas por la Caridad y viviendo la Hospitalidad realizamos nuestra misión en diferentes actividades:

### DISPENSARIO

#### CONSULTA GENERAL

- Diagnóstico y seguimiento de personas infectadas de VIH
- Laboratorio consulta sensibilización, informatización
- Clasificación los antiretrovirales
- Registro de tratamientos ARV

#### GESTION DE MEDICAMENTOS

- Farmacia
- Sensibilización y vacunas

#### GESTION DEL PERSONAL

### LA ALFABETIZACIÓN DE LOS JÓVENES Y ADULTOS

#### COLABORACION CON DIFERENTES ONG

- LiliandFonds: Seguimiento de niños y jóvenes minusválidos
- RaoulFollereau: Asistencia sanitaria a los leprosos de Chretienkro
- Y ayuda diversa: alimentación, vestido...
- Presos sin fronteras: Pastoral penitenciaria

#### PRESENCIA ACTIVA EN LA VIDA DE LA PARROQUIA

- Catequesis y formación de animadores
- Grupo de vocación

## **TIEMELEKRO**

Una comunidad de tres Hermanas: Nuestra misión principal es LA EDUCACION. Con más de 125 niños de 3 a 5 años. En un centro público una hermana es maestra y lleva la dirección.

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

Como misión importante es la PASTORAL, LA CATEQUESIS, con niños, jóvenes y adultos del pueblo y del entorno. Destacamos especialmente:

- Movimiento junior
- Grupo de vocacion
- Visita a los enfermos
- Escolarizacion de niños

## KOMBORODOUGOU

Komborodougou es un pueblo situado al norte de Costa de Marfil, en el país Senoufo. Región del Poro, con sus bosques sagrados y ritos de iniciación de los jóvenes. Duran 7 años de forma mensual o de otra manera, así se van iniciando

Komborodougo tiene unos 6000 habitantes.

La lengua oficial es el francés, pero en Komboro se habla sobre todo senoufo.

La religión es mayoritariamente animista, pero hay también musulmanes y cristianos: católicos, protestantes (baptista) más algunas sectas...

### NUESTRA PRESENCIA EN ESTA MISIÓN

El 10 de febrero de 1980, las Hermanas llegan a Komborodougou para atender un dispensario, una maternidad y enfermos de lepra.



Construcción realizada por la Orden de Malta, que continúa su ayuda a la Misión de las Hnas. para el mantenimiento del Centro, coches, medicamentos...

“La misión ser en el mundo signo visible del Reino, mediante el ejercicio de la Caridad y el anuncio explícito del Evangelio...C.C. 41” las Hermanas la realizamos a través de distintas actividades realizando todo con el mayor cuidado... con todo detalle, viendo en el otro a Cristo:

Dispensario y Maternidad; Hogar de la mujer embarazada y un Centro nutricional para madres y niños, muchos de ellos en estado grave de desnutrición. Ayuda y seguimiento de disminuidos físicos.

En la actualidad, la Comunidad sigue trabajando en el Dispensario y la Maternidad, pero realiza también otras actividades para el pueblo: pastoral de la salud... visita Pastoral al enfermo

“Acompañando los servicios corporales con aquellos auxilios espirituales que les podamos dar” (Const 1824 Pag.6)

El carisma nos confiere un estilo propio de educar “Solo se educa desde el amor” (Const. 58.U. Epág. 233)

- Una Hermana enseña como maestra en la Escuela Católica.
- Cantina escolar
- Alfabetización



Evangelización explícita:

- Catequesis
- Movimiento infantil: Corazones y Almas Valientes
- Y movimientos juveniles.

“Lo que hicisteis a uno de estos mis pequeños A Mí me lo hicisteis” (Mt 25,40)

## ABIJAN

### COMUNIDAD JUNIORADO

Enviadas a la archidiócesis de Abidjan – Costa de Marfil-a vivir en Iglesia - en la Parroquia de San Juan Evangelista y a compartir la vida de los habitantes del barrio de COCODY.

Allí, la congregación nos confía una misión: formar a las Hermanas Africanas en el estilo que nos es propio:

- A través del estudio en el CELAF-INSTITUT, ICVR (Instituto de Ciencias de la vida religiosa).
- De la Oración y el Silencio
- De la vida en Comunidad
- Del servicio, en el ámbito de la pastoral catequética, de la acción social y de la pastoral de enfermos. Para manifestar la MISERICORDIA, allí y donde seamos enviadas después.

## KORHOGO

Ntra. Comunidad “Madre Ráfols” (Estudiantes), está situada en KORHOGO, al Norte de Costa de Marfil. Aquí nacimos como Comunidad hace 20 años para una Misión Carismática y múltiple...Una misión importante de esta Comunidad es acoger y acompañar a las Hnas. Jóvenes en su formación intelectual... Ntra. Comunidad ofrece la acogida a todas las Hermanas de la Delegación..., para que puedan estudiar viviendo en Comunidad.



La ciudad de Korhogo nos ofrece hoy -además de las Escuelas Oficiales de Magisterio y Enfermería, la Universidad con 10 especialidades diferentes..., que aumentarán para el curso próximo.

### COLABORAMOS EN LA ENSEÑANZA CATÓLICA

- Trabajamos intensamente en la Misión de Educación de los jóvenes marfileños... Desde una Pedagogía de Proximidad, participativa y exigente.
- Colaboramos para mejorar la situación de los minusválidos físicos y psíquicos
- Ayudamos a las familias a aceptar las minusvalías de sus hijos y las acompañamos durante todo el proceso...
- Somos intermediarias entre el Centro de recuperación y los familiares de los enfermos...

Nos asociamos al trabajo de “Prisioneros sin Fronteras...” para ayudar desde nuestro Carisma a todas las personas privadas de libertad, tanto a los adultos como a los jóvenes.

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

Se acompaña a un grupo de menores de la cárcel de Korhogo. Sugerimos mejoras para los presos Trabajar los distrae y pueden variar su comida. Es más humano y sano cultivar que estar pensando entre cuatro paredes.

El Centro "Lomana" de Korhogo acoge a los llamados "chicos de la calle", unos escapados de casa... y otros expulsados de ella... En el Centro viven en régimen de internado para educarlos para la convivencia. L'ANAED forma a los jóvenes en Agro-pastoral y Carpintería.

Nosotras apoyamos el objetivo de educar profesionalmente a los chicos para que puedan ganarse la vida dignamente... Nuestra Comunidad inició y apoyó "la alfabetización" en el Centro como base de toda formación profesional y nos responsabilizamos de la educación en "valores humanos..." como base de toda formación social... Para transmitir los valores... seguimos el método sencillo y tradicional de la narración "bajo el árbol-palabra"... Escuchan la historia con gran interés y, después, abrimos diálogo para las dudas, comentarios y conclusiones personales... La evaluación la hacemos a través del teatro. Dos días más tarde, representan bajo el mismo "apatán" la lección aplicada a un caso propio, de la familia, del pueblo, etc. Educamos a los chicos para que puedan ganarse honradamente la vida y formen una familia estable y feliz...

Objetivo cumplido: Trabaja, tiene su familia y es feliz. Se llama: Coulibaly Aboubacar

## LA IGLESIA CATEDRAL

La Iglesia Católica de Korhogo está creciendo mucho. Los catecúmenos aumentan sin cesar y nuestra Comunidad está seriamente comprometida en la organización y ejecución de las Catequesis. Participamos en la Comisión Cate y en la preparación de jóvenes y adultos a los Sacramentos...

La Iglesia Católica de Korhogo, acoge y forma en la catequesis a multitud de niños... y de jóvenes... Formamos a los jóvenes para el Bautismo, 1ª Comunión y Confirmación. A los adultos, también los formamos para el Matrimonio y la educación cristiana de sus hijos...

...Desde la Provincia de San Joaquín... ¡GRACIAS!

El tiempo ha ido troquelando desde aquel febrero de 1979, nuestra "vereda de Hospitalidad" en Costa de Marfil, mientras marcaba agradecido un "antes" y un "después".

Con la certeza de que Dios ha caminado siempre con nosotras poniendo alas a nuestros pasos, hemos realizado juntas la misión:

- Hoy sabemos lo qué significa, lo que supone trabajar codo a codo -desde la distancia- por la expansión del Reino que nuestro Padre Dios nos confió en Costa de Marfil (África):
- Hemos viajado juntas desde la sabana arbórea del Gran Norte pasando por la selva frondosa del Centro y Sur.
- Hemos compartido experiencias que, fortalecidas por la FE, hablan de mucha vida, confianza, riesgo, incertidumbre...
- Hemos recorrido y transitado con ilusión y mucha esperanza, año tras año, sus escabrosos y temerarios caminos, en la paz... y en la guerra...
- Con el pueblo y las hermanas hemos gozado y sufrido, crecido y madurado, durante 35 años.

Hoy se nos pide "partir y Delegar" porque las sendas de "entrega, servicio y hospitalidad" que recorrieron María Ràfols y Juan Bonal, ¡ya tienen rasgos africanos!

Hemos llegado al cruce de caminos... oteando y descubriendo nuevos indicadores que nos invitan a despojarnos de lo conocido. Dios está ensanchando y roturando en África el campo de cultivo congregacional con itinerarios nuevos e inéditos en los que confluyen todas las viejas rutas: La Delegación de Nuestra Señora del Salz"

Nos cabe preguntarnos: ¿Qué significa este cambio? ¿Qué espera el Señor de nosotras - en el ahora de la Delegación- para su querido Continente?

Nos tocará buscar cada día Su Voluntad, discernirla en la oración y con la Comunidad y acogerla con el Fiat de quienes acogen el Misterio -siempre ardiente-, como nuestros Fundadores y las Hermanas que nos precedieron. Convencidas de que también ellos están -hoy- con nosotras animándonos a una nueva y total disponibilidad...; recordándonos que el reto "sin fronteras" desafía sólo a los convencidos, a los que quieren llegar en verdad hasta las últimas consecuencias de su SI, "con todo detalle con todo amor" con los más pobres y necesitados...

Hoy, para la Provincia de San Joaquín y todas las hermanas, amar a Costa de Marfil y sus habitantes es amar a todos los africanos y decir ¡GRACIAS! Porque Dios ama África y quiere contar -en ella- con nuestra Congregación. Porque quien ha dejado su idioma para comprender mejor a otras personas, ha aprendido "el lenguaje del amor", que es el más fuerte vehículo de diálogo... que nada ni nadie podrá frenar a quienes desean llegar de todo corazón al AMOR SIN FRONTERAS...!

¡GRACIAS COSTA DE MARFIL, GRACIAS AFRICA!

*Hna Rosa María Arbós*

## GUINEA ECUATORIAL

### BATA

La población estimada en 2013 fue 757.014 habitantes ( 1.100.000 habitantes según autoridades)

Crecimiento en los últimos años favorecido por la industria petrolera, por su gran puerto y por su aeropuerto internacional.

La pirámide demográfica muestra una población muy joven: un 45% no supera los 15, sólo un 4% de la población tiene más de 65 años.La esperanza de vida es de 49 años para el hombre y 53 años para las mujeres.

El índice de Desarrollo Humano en el 2013 se ubicó en la posición 136 de 187 Países con in IDH de 0'554

El Índice de pobreza en el país fue del 76'8%. La tasa de Escolarización fue de 76%

Religión: La gran mayoría de la población es formalmente católica (80,1 %), aunque se profesan otras religiones cristianas (6,8 %), ciertos ritos de las religiones de los antiguos habitantes animistas son practicados. Existe una minoría islámica (4 %).(Datos PENUUD 2013)

Centro de Salud María Ráfols.  
Nuestra Casa. Nuestro Centro.  
RAFOLS = CASA ABIERTA

Desde la intentamos Ser Testigos y Artífices de Comunión.

Centro de Salud: 9 Barrios, 26 Poblados y 27 Trabajadores

Objetivo del Centro de Salud María Ráfols es disminuir la mortalidad del país, creando una estructura sanitaria abierta a la gente más pobre:





# Delegación de Nuestra Señora del Salz

- Aumentando los conocimientos sanitarios de la población.
- Aumentando las actividades de salud materno-infantil mediante la creación de una estructura sencilla, con seguimiento personalizado, de niños, mujeres embarazadas, etc
- Promoviendo el desarrollo integral de los barrios
- Responsabilizando a la población para la colaboración directa en su salud mediante la participación comunitaria y los comités de salud.
- Facilitando servicios sanitarios y farmacéuticos de calidad
- Trabajado en el Programa Nacional De VIH
- Posibilitando una infraestructura mínima para la realización de cursos de formación sanitaria
- Curso para Agentes de Salud
- Programas de nutrición, ayudando en la Alimentación
- Desarrollando un sistema de autofinanciación y autogestión

Además de la atención en el centro también vivimos la misión desde otras actividades:

- Visitamos a los presos de la Cárcel de BATA
- Visita a enfermos de nuestros barrios
- Colaboramos con Caritas parroquial
- Participamos en las actividades del Voluntariado Misionero de nuestra Parroquia
- Trabajamos en la pastoral vocacional de nuestra Diócesis y en la Pastoral Sanitaria

## MBINI

Con el canto de las pájaros y el oleaje del mar,  
Amanece en Mbini.

La misión despierta.

Poneos en camino.

La vida en la escuela.

Tardes de biblioteca.

Voluntariado social.

Atención a los ancianos.

Evangelización.

Sin olvidar celebrar la vida a cada instante.

Y al atardecer ponemos en manos de Dios.

Un sistema educativo precario,

Las condiciones sanitarias,

El trabajo y el esfuerzo de la mujer guineana,  
La búsqueda diaria del alimento.

Los sueños de los niños,

La falta de motivación,

La maternidad adolescente,

Los contrastes incomprensibles.

Nuestra parroquia.

La salud de los ancianos.

Las vidas desgastadas.

Los sueños cambiaron los destinos de los hombres y de las naciones.

“Poneos en camino yo estoy con vosotras hasta el fin del mundo

*“Todo tiene su tiempo y sazón, todos las  
tareas bajo el sol:*

*tiempo de nacer, tiempo de morir;*

*tiempo de plantar, tiempo de arrancar;*

*tiempo de matar, tiempo de sanar;*

*tiempo de derruir, tiempo de construir;*

*tiempo de llorar, tiempo de reír;*

*tiempo de hacer duelo, tiempo de bailar;*

*tiempo de abrazar, tiempo de desprenderse;*

*tiempo de buscar, tiempo de perder;*

*tiempo de guardar, tiempo de desechar;*

*tiempo de rasgar, tiempo de coser”*

Qo, 3.

Al sentarme a escribir unas letras con motivo de la creación de la Delegación Nuestra Señora del Salz, las primeras palabras que han venido a mi corazón son las del libro del Eclesiastés: "Todo tiene su tiempo y sazón". Un sueño largamente buscado, luchado, esperado...porque necesitábamos que África tuviera su voz nítida en nuestros encuentros, en el devenir congregacional. Y por fin ha llegado el tiempo de reconocer congregacionalmente la madurez, a la Congregación en África le ha llegado el tiempo de sazón. Por eso la creación de la Delegación es para todas una fiesta. Fiesta que, para nosotras, como Provincia, tiene también sabor a desprendimiento y "poda". Porque los despojos cuestan, aunque sepamos que es mayor el bien. Sabemos que para todas, es tiempo de nacer y también demorar; tiempo de plantar y también de arrancar; tiempo de construir; tiempo de abrazar y también de desprenderse. Pero sobre todo sabemos que estamos en el tiempo de Dios, en el de dejar que Él siga construyendo en nosotras y esa certeza es la que hoy nos fortalece. Es el tiempo del "¡Aquí estoy!" y del "Hágase". Y nosotras, desde las Provincias de España, seguimos viviendo de la mano cada paso, cada sueño que asoma, cada dificultad que emerge. Porque lo seguimos viviendo como nuestro, porque seguimos siendo parte de la misma familia, siempre seréis la parte más cuidada en nuestros corazones. Podemos perder el Norte, pero nunca, nunca, perderemos el Sur. Porque son también los preferidos de Dios en quien vivimos, nos movemos y estamos.

Y por supuesto es también tiempo de agradecer.

Para todas las Hermanas que con decisión, asombro, generosidad e ilusión afrontáis este reto, gracias. Sois Buena Noticia entre los más desfavorecidos, con la certeza de que es Él quien lo realiza en vosotras. Sois "orgullo de raza" para nosotras.

Para todas las Hermanas africanas, gracias. Gracias porque habéis sido vasija donde ha podido encarnarse la Caridad universal hecha hospitalidad hasta el heroísmo. Porque a través de vosotras ha enraizado el legado de nuestros Fundadores y primeras Hermanas en una cultura nueva. Gracias. Sois manifestación de la Universalidad de nuestro Carisma.

Para todas las Hermanas que a lo largo de estos años, han dejado su vida -con frecuencia literalmente- porque el Amor ha sido en ellas más fuerte que la muerte, Gracias. Sois para nosotras llamada a la entrega sin reservas.

Para todos los africanos que habéis entrado en nuestras vidas y nos habéis atrapado el corazón. Gracias. Nos habéis manifestado un nuevo rostro de Dios.

Comienza una etapa nueva y en ella nos sentimos especialmente familia con un objetivo común: teñir de Caridad todo aquello que rozamos.

Gracias

*Hna. Pilar Samanes*

África... ¡¡¡tierra de fuego!!!

En los años 1966-68, comenzando el Juniorado en nuestra Congregación, había una canción que llevaba este título; era la predilecta de nuestros recreos en la huerta de la Casa general y la cantábamos con especial entusiasmo. África.... Tierra de fuego, y ese fuego se metió en el corazón y la entraña de muchas de nosotras.

La Congregación todavía no estaba presente en ese querido Continente, al que llegamos el 11 de enero de 1970, en Koforidua (GHANA), pero ya nosotras soñábamos con llegar.

Algunas de estas Junioras han tenido la suerte de compartir su vida con este pueblo africano durante

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

muchos años; otras hemos tenido la suerte de compartirla en periodos cortos en visitas esporádicas pero a todas se nos metió en la entraña este Continente.

Aunque mis estancias en África siempre han sido cortas, es mucho lo que de los africanos, especialmente de nuestras Hermanas africanas, he aprendido y he podido compartir. Y, es este compartir parte esencial de su cultura: los bienes familiares se prestan; las familias se ayudan en el trabajo de plantar, cosechar, construir un pozo, una casa... Se comparte la comida; se colabora en las grandes celebraciones: bodas, Funerales... etc.

África es tierra de Hospitalidad. Posee un profundo amor a la vida que se manifiesta en el respeto a la vida que es concebida y nace; en el papel fundamental de la familia; en la creencia de la continuidad de la vida tras la muerte y en el deseo de comunión con los antepasados; en el profundo sentido de la solidaridad y en la acogida. Uno donde va se siente en casa. Nuestras Hermanas al hacer el Voto de Hospitalidad tienen mucho aprendido en sus propias familias.

Hermana Teresa Bajador, en circular del 5 de septiembre, compartía con nosotras el gozo de anunciarnos de forma oficial que el 8 de septiembre, la Congregación iba a celebrar el nacimiento de la Delegación Africana. Con emoción recibí esta noticia y he compartido con bastantes Hermanas esta misma emoción.

Me alegra la elección del nombre: NUESTRA SEÑORA DEL SALZ. Ella es Icono de la Hospitalidad de Dios, virtud que encontramos, sin necesidad de buscar, en nuestras gentes de África. Nuestra Señora del Salz escuchó y acogió los avatares de nuestro P. Juan Bonal en sus veredas. África comienza esta nueva vereda y se acoge a su Patrocinio y protección. Encontrarse con el rostro de la Virgen del Salz, que esboza una sonrisa, es encontrarse con la paz que serena y la seguridad interior. Esa Paz que tanto necesitamos todos y de la que tanta necesidad tiene nuestra querida África. Virgen del Salz, manos que acogen, reciben y ofrecen Hospitalidad. Me alegra, Hermanas, el Nombre que habéis elegido.

Me alegra que África sea Delegación y, dejadme que exprese mi alegría profunda de que nuestra Hermana Delegada sea una Hermana africana. Vivo la seguridad de que ese Consejo va a ser rico en compartir experiencias y valores y, sobre todo, va a ser rico en Comunión. África es un país multiétnico y es mucha la riqueza que desde distintas razas, culturas y experiencias vais a poder compartir.

Doy gracias a Dios por nuestras Hermanas africanas y por todas las Hermanas de distintos países que han entregado su vida y la han enriquecido en el compartir con los hombres y mujeres de este querido Continente.

*Hna. Elvira Sanjuan*

## RWANDA

El País de las mil colinas siempre verdes. Pueblo acogedor y de población muy joven. País que camina hacia la reconciliación, en paz y hacia un desarrollo económico posible para todos mediante la reorganización de: Escuelas, centros de salud, agua y electricidad, derribo de las casas pobres, plan de construcción de casas agrupada. País rico en agricultura: Sorgo, manioca, Café, cacahuetes, te, judías...

### MUGINA

Somos una Comunidad, dinámica, vivimos con cinco postulantes que disciernen su vocación para Hermanas de la Cardad de Santa Ana. Una de las tareas más importantes es su formación.

La Misión que desarrollamos como comunidad se hace llevando adelante diferentes actividades que beneficia a la gente de la zona, a través de diferentes proyectos con niños, Jóvenes y adultos necesitados.



- Centro de nutricional: se atiende a niños mal nutridos y a sus madres. Atención a enfermos de la zona y apoyo con medicinas. Se dan cursos sobre salud, nutrición y educación sexual
- Se desarrolla el programa de apadrinamiento a niños huérfanos y pobres de la Fundación Juan Bonal
- Se imparten clases de religión a alumnos de primaria, alumnos de secundaria en el colegio y apoyo a chicos de la universidad o con necesidades especiales.
- Foyer, se proporciona capacitación técnica para chicas en: corte y confección, tejido, diversas artesanías.
- Visita y acogida a los pobres y escucha de sus problemas
- Atención a mujeres viudas, pobres y enfermos mentales que están en sus casas.
- Se hace el seguimiento de construcción de casas y wáteres o cultivo de la tierra de las familias más pobres
- Colaboración con la pastoral de la Parroquia San Ignacio: preparación para los sacramentos, preparación de la liturgia y las danzas para la eucaristía dominical o de fiestas especiales. Se acompaña la evangelización en diferentes campos y poblados.
- Formamos parte del Consejo Parroquial y se programan los retiros para los movimientos de Base
- Se orienta el grupo vocacional de la Parroquia y hace formación con los trabajadores y colaboradores de nuestros centros.

### KIVUMU

Está situado en una Colina a 2.000 metros de altura, al noroeste del país en un lugar muy bello, a orillas del lago Kivu, y próximo al Congo, donde se palpa la grandeza de DIOS y la mano del hombre

A Kivumu, llegaron las Hnas. el día 13 de Junio del año 1983 para hacerse cargo del centro de Salud, propiedad de la Diócesis y regentado hasta ese momento por las religiosas Dominicanas de Namur

Las pioneras de este evento fueron las Hnas.: M. Jesús Hermoso, Pilar Lázaro y M<sup>a</sup> Cruz Jiménez.

Esta última, junto con Hnas. Carmen Olza y Alphonsine Mukeshimana hicieron realidad su "ENTREGA HASTA DAR LA VIDA"; Jesús mostró con su vida el camino de la Hospitalidad, acogiendo preferentemente a los más pobres y abandonados como sus huéspedes y amigos, anunciando y haciendo presente la salvación. (Const.16). A LOS PIES DE JESUS JUNTO A nuestra Madre MARÍA Y en la oración personal y comunitaria buscamos la fuerza y la ilusión para realizar y llevar a la vida el CARISMA "SER HOSPITALI-



DAD PARA TODO EL QUE NOS NECESITE" Abiertas a la luz y a la fuerza del Espíritu; en total disponibilidad al querer del Padre Como El y como nuestros Fundadores, también nosotras queremos llevar con la palabra y con la vida su mensaje Y... lo hacemos desde estas plataformas:

### CENTRO DE SALUD

Unidas a los laicos "trabajamos por humanizar la ciencia, la técnica y la atención a la persona siendo presencia y signo del amor de Dios.

Consultas: "Procurando la atención integral de la persona en sus dimensiones física, psíquica, social y espiritual. (Cons 53)

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

Hospitalización: “Evangelizamos el mundo del dolor llevando al enfermo y al que sufre a descubrir el sentido del sufrimiento, y lo acompañamos en su proceso, para que llegue a un encuentro personal con Dios. (Const. N. 53)

## MATERNIDAD

El milagro de la vida se hace presente cada día en este espacio El niño nace pequeño, vulnerable, indefenso... arropado con nuestras manos la nueva criatura se sentirá amada y feliz

## LABORATORIO

“Trabajamos por humanizar la ciencia, la técnica y la atención a la persona, siendo presencia y signo del amor de Dios”. (Nº 53 de Const.)

## CENTRO NUTRICIONAL

Trabajamos en la edificación de una sociedad más justa e igualitaria. Buscamos el bien común como conjunto de condiciones sociales que permiten a las personas desarrollar sus capacidades y vivir con dignidad (Const. Nº 56) Controlamos la salud y el desarrollo del niño con la mayor atención y cariño.



## ALUMBRAMOS LO QUE ENGENDRAMOS CON AMOR Y ENTREGA

Atención a las familias “Lo que hicisteis a uno de estos mis hermanos a Mi me lo hicisteis”

Estamos cercanas a sus necesidades Viendo en ellas el rostro de Cristo buscando con ellos y para ellos las mejores condiciones de vida.

## CENTRO DE FORMACIÓN DE LA MUJER

Foyer. Animadas por el Carisma Colaboramos en la formación de la persona, para que sea agente de su propio desarrollo Alcance la madurez humana Opte libremente por la fe Y SE COMPROMETA EN LA CONSTRUCCIÓN DE UNA SOCIEDAD.

## MÁS JUSTA Y FRATERNA

Basada en :LA VERDAD LA PAZ y EL AMOR APADRINADOS “Dejad que los niños se acerquen a mi...” “Atender especialmente a los más necesitados los que presentan limitaciones intelectuales, sociales, carencias afectivas o falta de recursos económicos”. (Nº 60 de Const.) Haciéndoles felices y ayudándoles a preparar su futuro.

## ACCIÓN SOCIAL

Hacer visible el amor misericordioso de Dios Nuestra misión en este campo se centra en: Ancianos, Huérfanos, Viudas, Enfermos mentales...

LOS ÚLTIMOS SERÁN LOS PRIMEROS. Ellos son los preferidos del Padre.

## CATEQUESIS

“Como educadoras en la fe nos proponemos el anuncio explícito de la Buena Nueva y el testimonio de una vida evangélica, que facilite la acogida y vivencia del mensaje” (Const. 59)

Colaboramos en formación cristiana de niños y jóvenes en la catequesis parroquial Ayudándoles en su preparación para recibir el Bautismo y la Confirmación Acompañamos y participamos junto al pueblo en sus fiestas y celebraciones Admiramos Su arte y destreza.

## KICUKIRO

La Comunidad MaríaRáfols situada en la villa de Kigali, distrito de Kicukiro, se inauguró el 8 de Diciembre de 2010.

Fiesta de la Inmaculada Concepción. "Ella nos acogió con amor, alentó nuestros primeros pasos y nos abrió a la misión". (Const.10)

Varias Hnas. realizan estudios:en el curso 2013-2014 han terminado: dos Hnas. Psicopedagogía una, 2º año de Enfermería otra, 2º año de Geografía Económica otra Hna. 2º año Educación Infantil Dos postulantes 1º año de Información,Comunicación y Tecnología.

Nuestra MISIÓN...Somos CASA DE ACOGIDA, de hermanas de Kivumu, de Mugina, de España, de...de encuentros,...

### PROMOCIÓN DE LA MUJER

Empieza a funcionar en Enero 2011. Recibimos a cuatro jóvenes de Kivumu, con inquietud vocacionalA las que se unen otras cuatro jóvenes en el 2012

Dos de ellas actualmente realizan el postulantado en nuestra comunidad y otra en MuginaLes damos casa, pensión completa y estudios

Reciben formación integral: religiosa, humana, social...Clases de idiomas: francés. Inglés posteriormente realizan estudios universitarios

En este proyecto han colaborado económicamente la Fundación Juan Bonal, Generalitat Valenciana y Ayuntamiento de Zaragoza

### ACTIVIDADES DE PASTORAL

- Catequesis con universitarios,
- Confirmación
- Convivencias
- Colaboramos con Manos Unidas
- Oración

"Yo soy la luz del mundo, el que me siga no caminará a oscuras, sino que tendrá la luz de la vida" (Jn 8, 12)

Aportamos nuestra pequeña luz que, unida a la luz de las comunidades de Costa de Marfil, Guinea Ecuatorial, Ghana, Congo y Rwanda quiere irradiar vida, alegría y esperanza en este nuevo camino de la Delegación Africana.

SOIS LA SAL DE LA TIERRA,  
SOIS LA LUZ DEL MUNDO,  
SOIS LA LUZ DEL MUNDO,  
SOIS LA SAL DE LA TIERRA. (2)

No se puede ocultar una ciudad,  
en lo alto del monte no se puede ocultar.  
Ni se enciende una vela para esconderla  
sino para ponerla donde pueda alumbrar.  
Vuestra luz es de Dios, luz del amor,  
así alumbre a los hombres con toda claridad.  
Y vuestras obras buenas que puedan verlas,  
para dar gloria al Padre que en los cielos





# Delegación de Nuestra Señora del Salz

## UNA NUEVA ESTRATEGIA CONTRA LA DESNUTRICIÓN EN RUANDA: ACTUANDO EN EL FOCO DEL PROBLEMA

El proyecto Promoción de la salud nutricional y salud sexual de las comunidades de Kivumu y Mugina en Ruanda nace de un proceso de identificación de necesidades sobre el terreno, llevado a cabo en el mes de abril de 2013 en las comunidades de Kivumu y Mugina. La Congregación de Hermanas de la Caridad de Santa Ana contó con la ayuda del Área de Proyectos de Fundación Juan Bonal para implementar y desarrollar este importante proyecto estratégico.

Los diferentes colectivos locales que participaron en el proceso de identificación (población beneficiaria, actores públicos y privados y agentes sociales), coincidieron en que la salud nutricional y la salud sexual y reproductiva son los principales objetivos a lograr para promover el desarrollo de sus comunidades. En ese sentido, el alto índice de desnutrición infantil, sigue siendo un grave problema que afecta casi al 100% de niños y niñas que viven en estas comunidades. De igual manera, el alto índice de embarazos adolescentes, la prevalencia de VIH y el abuso sexual, son problemas que los jóvenes han identificado como prioritarios a atender.

Este proyecto tiene como objetivo el fortalecimiento de la salud nutricional de niños menores de 8 años y la salud sexual y reproductiva de adolescentes y jóvenes de las comunidades de Kivumu y Mugina en Ruanda. Para ello, se cuenta con un total de 360 beneficiarios directos (80 niños desnutridos; 200 madres; 60 jóvenes y 20 animadores sanitarios).

La forma de trabajo del proyecto es una estrategia pionera en la zona. Ante la falta de personal formado en Ruanda, este proyecto cuenta con 30 trabajadores (2 coordinadores institucionales, 2 coordinadores técnicos sanitarios, 2 coordinadores de la red de jóvenes, 4 promotores sanitarios y 20 animadores de salud pertenecientes a la red gubernamental) que son formados permanentemente a través de profesionales en los distintos sectores (agronomía, enfermería, pedagogía y psicología). Para ello, antes del comienzo del proyecto el 15 de febrero de 2014, ya se inició la formación de los recursos humanos participantes en el proyecto.

La gestión de la ejecución del proyecto es responsabilidad de la Congregación de Hermanas de la Caridad de Santa Ana en Ruanda, siendo la Hermana Agnes (Responsable del Centro Nutricional de Mugina) la coordinadora general del proyecto. En Kivumu la coordinadora local es la Hermana Inmaculée (titular del Centro de salud de Kivumu). Otras personas responsables en el proyecto son: Hermana M<sup>o</sup> José (Promotora), Hna Consolée (Coordinación de jóvenes de Mugina), Hermanas Marcelina, Vestina y Clarisa pertenecen al grupo de formación. El resto de Hermanas colaboran en sustituciones, ayudas, y acompañamientos en los viajes a las colinas o a los colegios, en el papeleo, etc.

Es una labor muy emotiva porque se conoce a las familias y se ven sus necesidades. Esta forma de trabajo permite descubrir el porqué de muchas situaciones pudiendo actuar en el foco de los problemas. Nos encontramos con casos muy duros. Por ejemplo, una familia que además de tener un niño malnutrido, no tienen casa propia ni terreno donde plantar unas judías, alimento básico. Otros no tienen váteres (tienen hoyos de 12 metros tapado con maderos, fuera de casa); en muchos casos les falta la mutua sanitaria, lo que les aparta de una imprescindible cobertura; sufren enfermedades intestinales por no hervir el agua, que tienen que ir a buscar con bidones de hasta 20 litros lejos de casa; y un largo y duro etcétera.

Cuando vienen al Centro, una o dos veces por semana, según la gravedad, además del desayuno y la comida del día, que se prepara nutritiva y equilibrada, se llevan víveres para toda la semana. Se da el caso de que, además de los 40 malnutridos (por centro) del programa, se añaden cada vez más niños, pudiendo llegar hasta 100.

Gracias a este proyecto, financiado por Manos Unidas y Juan Bonal, el grupo coordinador conoce a las familias y sus problemas. La implicación es tanta que muchas veces ven una necesidad urgente no recogida en el presupuesto del proyecto, y ellos directamente ayudan pagando la mutua, comprando conejos, cultivando su terreno, distribuyendo judías para sembrar, limpiando la casa, llevando al enfermo al hospital o uniendo matrimonios separados, por poner algunos ejemplos.

Toda la formación que ha recibido el grupo coordinador, se pone en práctica, formando a las familias en sus respectivas casas en las colinas. Se sensibiliza sobre higiene personal y de la casa, necesidad de hervir el agua para evitar enfermedades, cómo preparar un huerto-jardín en su hogar, aprovechando bien el terreno o criar pequeños animales. Todo con prácticas, tanto en los centros como en las colinas, y su consiguiente seguimiento.

Además, las familias tienen formación en el Centro una vez al mes sobre nutrición, enfermedades... por parte de un enfermero.

El proyecto también atiende a la población juvenil. Este colectivo se definió como prioritario durante la identificación de proyectos. Se pudo comprobar que este colectivo se encontraba muy motivado, pero también demandaba atención ya que nadie les ofrecía ninguna cobertura fuera del ámbito educativo. Las Hermanas Consolée y Clarisa, se reúnen con los jóvenes de los 5 Colegios elegidos, unos de primaria y otros de secundaria y les dan formación, unas veces ellas mismas y otras buscando a expertos sobre nutrición, Derechos Humanos, Psicología, problemas padres-hijos, aborto, educación sexual, SIDA... Ellos, muy interesados, se lo transmiten después en sus respectivos Centros a sus compañeros, consiguiendo un efecto multiplicador. Se da la curiosidad de que, al principio del Proyecto, los jóvenes decían a las Hermanas que tenían que pagarles por venir a la formación y, con el tiempo, dicen que comprenden a las Hermanas, que el mejor sueldo es la formación y tienen que seguir al año que viene. Este cambio de mentalidad en África ya es, por sí sólo, una victoria.

Es un proyecto muy constructivo porque la gente se implica, aprende a trabajar y a salir adelante sin depender de otros, es decir, es un proyecto que busca la sostenibilidad.

Los resultados que se esperan de este proyecto son la disminución de la malnutrición a través del fortalecimiento de los centros, la formación de 100 familias a través de la creación de redes de trabajo y jóvenes formados y sensibilizados para ser animadores de desarrollo de otros jóvenes de su propio pueblo.

En el tiempo que llevamos de proyecto, se han dado de alta 35 niños, de los 100 que acuden al Centro, y esto es un motivo de celebración.

El 15 de febrero de 2015 finalizará este proyecto, aunque tenemos la esperanza de poder ampliar su duración porque la malnutrición es cada vez mayor y además van surgiendo problemas colaterales que con ayuda, podemos intentar resolver o, al menos, disminuir. Por ello, ya estamos trabajando en la fase junto con Fundación Juan Bonal, identificando los problemas surgidos en la primera fase para corregirlos en la segunda.

*Hna. Bertilde*

## CONGO

### MUKILA

En la comunidad somos seis Hermanas de cinco nacionalidades: indiana, colombiana, rwandesa, española, congoleña. Realizamos nuestra Misión en diferentes actividades apostólicas que se realizan en la "Misión de Mukila" en República Democrática del Congo.

Es un lugar donde no podemos abarcar la dimensión de las necesidades que hay en sus gentes.

En el Hospital MARIA RAFOLS se atiende a todas la persona que acuden a diario en busca de mejores condiciones y tratamientos de salud en general. Se atiende desde la consulta más sencilla, hasta cirugías de nivel avanzado.

No se cuenta con ayudas del gobierno, las ayudas normalmente vienen de España (Fundación Juan Bonal y Guadacoge), ONGs y la confianza en la mano salvadora y sanadora de Dios que reconstruye la vida del enfermo desde dentro, sin olvidar el esfuerzo constante de Hermanas y trabajadores.

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

## EN EL BLOC TECNICO

Tenemos zona de consultas, administración, laboratorio, ecografía, radiografía, farmacia, medicina interna, pediatría, cirugía, maternidad y quirófano.

Las enfermedades más frecuentes: malaria, fiebres tifoideas, tuberculosis, mal nutrición den todas las edades, infecciones de transmisión sexual, traumatología, anemia... se requiere mucha preparación para servir adecuadamente a nuestros destinatarios.

## SEGUIMIENTO DE LOS ACTIVIDADES DEL HOSPITAL

- Preparación y administración del medicamento a los enfermos
- Atención y escucha, acompañando su dolor físico y necesidades de todo tipo
- Se cuida la pastoral de la salud, acompañando a las personas con problemas de salud, dentro y fuera del centro.
- Cada sábado celebramos el Eucaristía con los enfermos.
- Implicamos a los trabajadores en el pastoral de los enfermos.

## CENTRO NUTRICIONAL Y ESCUELA MATERNAL

El Centro Nutricional, da respuesta a los problemas más urgentes de desnutrición de los niños y sus familias del entorno y ofrece a los niños un proceso de formación integral. También apoya a los problemas de malnutrición que se derivan del hospital.

## PASTORAL PARROQUIAL

Se apoya la pastoral en la Parroquia en: Grupo del infancia misioneros, Kizito y Anuarite

La pastoral Juvenil a través de grupo KA (Kisito-Annuariti) y a infancia misionera.

Con cada acción que se realiza se busca motivar y concientizar para que descubran a Dios y que se convencan de que su vida tiene un gran valor, que es un don puesto al servicio de los demás, que nos mueve a salir de nuestras limitaciones y de nuestra cultura para estar disponibles al servicio del Reino.

Deseamos ser luz del mundo especialmente en Mukila





¡ GRACIAS Y ÁNIMO !

Después de 43 años, de presencia en Rwanda y 15 en la R.D.Congo, durante los que África ha formado parte de la configuración de la Provincia Sagrado Corazón de Jesús y del entramado de relaciones cercanas, que se establecen con las Comunidades, quiero expresaros nuestro agradecimiento en esta nueva etapa que acabáis de iniciar como Delegación, en África

¡Gracias!

Por todo lo que Rwanda y R.D.Congo ha supuesto de enriquecimiento a la Provincia del SCJ y a cada una de las Hnas de la Provincia

Gracias, porque ir a África, te hace sentirte bien, sin duda que la razón es, su tierra y sus gentes.

África se queda en el corazón, es la experiencia proclamada y repetida por tantas Hnas nuestras, que el paso por Rwanda y la R.D.Congo, así como su estancia en ellas, les ha cautivado y nos ha cautivado también a las Hnas de España, desde esta experiencia transmitida por ellas, que además de un gran amor a la misión de África y sus gentes, llevaba el sello de una disponibilidad generosa e incondicional, una entrega a raudales que han establecido sólidos cimientos en los que se apoya nuestra misión y presencia

De manera especial quiero recordar, en este sentido, por las circunstancias especiales que les tocó vivir, en Rwanda, a las Hnas: M<sup>a</sup> Cruz Jimenez, Gabriela Niño, Sagrario Larralde, Rosa Muñoz, Carmen Olza, (junto a Alphonsinne y todas nuestras primeras Hnas de África), porque lo hicieron como grandes mujeres, en fidelidad y radicalidad al seguimiento de Jesús. La Provincia quedó impactada por los acontecimientos y generó lazos muy entrañables.

Estoy convencida de que todas las Hnas que han estado o pasado por Rwanda y R.D.Congo, siguen guardando el buen recuerdo de su paso por África

Gracias, porque África nos ha ayudado a ampliar el horizonte de la universalidad y la diversidad y nos ha hecho disfrutar con su espiritualidad, su religiosidad y canto, su cultura y su danza, su colores vivos, la belleza de sus paisajes y la bondad de sus frutos, y porque ha hecho crecer la capacidad de nuestro corazón renovando y fortaleciendo el campo de la fraternidad y la solidaridad.

Gracias, por vuestra acogida y comprensión de todo nuestro bagaje español y por vuestro saber escuchar, hemos querido siempre ofrecer lo mejor.

Gracias sobretodo y de manera especial, a Dios, por cada una de vosotras, que habéis respondido a su llamada al seguimiento de Jesús, viviéndolo desde el Carisma de HH de la Caridad de Santa Ana y enriqueciendo la universalidad a la que somos enviadas: "Id por todo el mundo pregonando la Buena Noticia a toda la humanidad". (Mt, 16,15)

Damos, también, gracias a Dios por lo que África, ha supuesto y supone para la Misión de la Congregación y en concreto de la Provincia del Sagrado Corazón de Jesús y le pedimos que su presencia siga acompañando la nueva etapa que se inicia con la Delegación Nuestra Sra. Del Salz

¡Ánimo!

Comenzáis una etapa nueva, la de ser Delegación Africana, convencidas de que la herencia Carismática es fuerza creativa y creadora que necesita manifestarse en la diversidad de realidades que lleva consigo la universalidad de nuestra Congregación.

Seguro que habrá dificultades, "pero no tengáis miedo", es el camino del Espíritu de Dios. En todo esfuerzo y trabajo por hacer y extender el Reino de Dios, está la certeza de la Palabra de Jesús: "Yo estoy con vosotros cada día, hasta el fin del mundo" (Mt 28,20). Y la experiencia de esta certeza es y transmite fortaleza e impulso, "aliento de Dios en nuestra vida, el Espíritu de nuestro Dios", que nos permite avanzar por el camino, a pesar de las contrariedades e inconvenientes.

Estos momentos llevan también, consigo, novedad y apertura. Sois en su mayoría jóvenes comuni-

# Delegación de Nuestra Señora del Salz

dades africanas, dispuestas a encarnar la herencia Carismática que recibimos, con la misma fuerza creativa y dinamizadora, con la que iniciaron el camino M<sup>a</sup> Rafols y Juan Bonal

La misión Evangelizadora de las HH de la Caridad de Santa Ana en África, nos urge a construir el Reino y en esta Tarea no hay fronteras.

Creed y confiar en el futuro de África, la parcela de África identificada con el Carisma de las HH de la Caridad de Santa Ana. Sabéis que el futuro será lo que construyamos hoy y este futuro es posible si ponemos en ello, al servicio del Reino, nuestras posibilidades, nuestros dones, desde una disponibilidad y entrega generosas. Somos para la Misión: "Abrir caminos de Evangelización", proclamando a todo el mundo la Buena Noticia de Jesucristo.

Sin duda que la advocación a la que está acogida la Delegación: "Nuestra Señora del Salz", constituye una fortaleza para caminar, como lo fue para el P. Juan Bonal, a cuyo amparo acudía para llevar a cabo la consolidación de su Sueño, la Congragación de HCSA: "llamadas a testimoniar, como Cristo, el amor de Dios a los hombres con una Caridad Universal principalmente con los más pobres y necesitados, hecha Hospitalidad hasta el heroísmo" (CC, 6).

Que Santa María del Salz acompañe vuestro ir recorriendo caminos en África haciendo presente el amor y la ternura de un Dios que nos quiere tanto

*Hna M<sup>a</sup> Blanca Villanueva*



# ¿Qué nombre queréis para la delegación?

Cuando nace un nuevo miembro de una familia surge forma muy normal y natural preguntar, que nombre ponerle a la criatura; incluso desde antes de nacer opinan abuelos, padres, tíos, hermanos... compadres...algo parecido nos ha ocurrido en el nacimiento de la Nueva Delegación, sugerencias, opiniones de las Hermanas de las Comunidades de los cinco países de África, de Hermanas que han estado allí o le tiene cariño especial.

En el encuentro del Consejo de la Delegación, las Hermanas Superiores Provinciales de España y el Consejo General, se ha dejado un espacio de tiempo para que reunidas solas las Hermanas del Consejo de la Delegación y teniendo recogidos en folios los nombres sugeridos, contestaran a la pregunta, como si de un bautismo se tratara ¿qué nombre queréis para la delegación? Su decisión ha sido: DELEGACIÓN DE NUESTRA SEÑORA DEL SALZ.

Dan Razón de su decisión: es un nombre que habla de identidad congregacional, de camino, de entrega y de riesgo; con una profunda raíz mariana. Es un nombre que marca el inicio de una nueva vereda que sugiere sobriedad, silencio reflexión. Que evoca la presencia de nuestros Fundadores y Primeras Hermanas.

Tras felicitar al Consejo, por la decisión, nos reunimos un momento ante la Imagen de Nuestra Señora del Salz, que está en una de las Tribunales de la Casa General, para ofrecerle la vida y misión de cada Hermana; y a la vez, pedirle su protección y amparo.

Se comunicó a la Familia Congregacional el Nombre: y desde luego, que la alegría y los mensajes de enhorabuena no se hicieron esperar

Que Nuestra Señora del Salz, acompañe vuestra vereda de Hospitalidad en África





# Delegación de Nuestra Señora del Salz

## Historia

### Nuestra Señora del Salz, Zuera

La villa de Zufaria (hoy Zuera), que conserva las reliquias del glorioso San Licerio, fue conquistada a los moros por Don Alonso I de Aragón, con otras ciudades, por los años 1117. Sus armas son una paloma de plata en campo rojo, con papel volante, en lugar de celada, con la leyenda: Zufaria.

Lo que hoy conocemos como Ermita de Nuestra Señora del Salz (en lengua aragonesa) o sauce por haber muchos de estos árboles en el sitio donde apareció la imagen, fue en su origen monasterio cisterciense, fundado en 1152 y que dejó de existir como tal en 1168. Quizá pasó entonces a los Templarios o Caballeros de San Juan, pues a éstos, compró en 1273 la Villa de Zuera el castillo del Salz y territorios anejos, por 1500 sueldos. En esta posesión y campo feliz estaba ya el tesoro de Nuestra Señora del Salz.

Por su antigüedad se ignora el tiempo de su aparición, pero por tradición se sabe que Nuestra Señora favoreció a uno de aquellos Caballeros de San Juan -o quizá Templarios - apareciéndosele en las riberas del río Gállego sobre un sauce. Después se trasladó la santa imagen al Castillo en el monte de "los Ruicons" donde hoy está su Ermita muy visitada de todos sus devotos.

La imagen de Nuestra Señora es de madera pero se ignora de que especie; tiene cinco palmos de altura, la pintura sobre la talla, muestra una imagen cubierta de los hombros abajo con un manto azul, con apliques de la flor de lis, viste un vestido rojo. Tiene la cabeza una corona y cubierta con un tocado antiguo, Su rostro es hermosísimo, risueño y con Majestad. Está sentada y tiene al niño delante del pecho.

En 1739 se escribía: "en Aragón Reino de Cristo y dote de María Santísima". Efectivamente es una de las imágenes románicas más antiguas, está sentada y sirve de trono al niño, propio de las imágenes de la época.

Hoy, la imagen que se contempla en la Ermita es una reproducción de la auténtica que se encuentra actualmente en el museo diocesano de la Diócesis de Zaragoza, abra la galería de diferentes imágenes de la Virgen a partir del siglo XII. Dado su valor, este es un lugar más protegido y a la vez para mayor conocimiento de la Imagen.

Todos los años la iglesia y Villa de Zuera hacen una procesión al santuario el lunes después de pentecostés, día que determinaron para honrar a su Patrona. Y por supuesto la Imagen original es llevada desde el Museo a su parroquia para veneración de todos los fieles.

Para nosotras, Hermanas de la Caridad de Santa Ana, todo el entorno de la Ermita se ha convertido en un lugar teológico: encuentro con Dios y con María. Allí se retiraba el Padre Juan Bonal, nuestro Fundador a orar junto su Virgen querida, a recopilar las notas de sus veredas, a proyectar las Futuras salidas, y allí, bajo el amparo de Nuestra Señora del Salz, tras breve enfermedad, dio el último paso en su vida terrena para entrar en la eterna.

En este ambiente, tan favorable a la oración y al silencio, la Congregación deposita la naciente Delegación en África, el día 11 de octubre del año 2014. Después de haber sido creada y elegido el respectivo nombre de "Nuestra Señora del Salz"



# África

## un continente lleno de esperanza que sabe agradecer

El nombre de "Fundación Juan Bonal" en África, sabe a esperanza y evoca el cumplimiento de un sueño al que despiertan muchas personas, que ni siquiera se imaginaban que podían soñar; un sueño que está implícito en su logo, donde brilla un sol radiante que nace cada día para miles de personas, donde se entrelazan brazos solidarios que sostienen la caridad y la solidaridad, donde se cruzan miradas de ojos grandes para ver una realidad que necesita ser transformada y donde late un corazón generoso que no para de hacerlo, hasta que laten otros a su lado. El de los pobres.

Sabemos que su objetivo es ser cauce y expresión de solidaridad y cooperación en múltiples formas, dedicando todos sus esfuerzos a erigir espacios en todo el mundo, donde la "persona" desarrolle todo su potencial en un escenario de dignidad, justicia e igualdad. Somos conscientes que desde sus inicios como Fundación, ha creado esos espacios y orientado esos esfuerzos con especial predilección en este Continente llamado de la Esperanza.

Por eso, África toda, con su belleza, con su riqueza y diversidad, con sus contrastes y peculiaridades y desde cada rincón donde la Congregación se halla presente, alza su voz, para decirnos a todos los que sois el Rostro de la "Fundación Juan Bonal": un GRACIAS muy repetido y alegre; al ritmo de nuestros tambores y nuestras danzas, con el colorido y belleza que le dan nuestros vestidos de fiesta:

- Desde los niños que se están gestando y quieren nacer, Gracias.
- Desde las madres que cuidadas y alimentadas reciben en su regazo un hijo más sano y vigoroso, al que con orgullo de madre fecunda, ata a su espalda en simbiosis maternal. Gracias.
- Desde los niños que saben de un padrino al que piensan y agradecen su ayuda. Gracias.

In Africa, the name "Juan Bonal Foundation" tastes like hope and evokes the fulfilment of many people's dream, who did not even imagine that would come true; a dream that is implicit in its logo, where a radiant sun shines and rises every day for thousands of people, where interlaced solidarity arms hold charity and solidarity, where great eyes gazes meet to see a reality that needs to be transformed and where generous heart beats do not stop until others do so next to it; that of the poor.

We know that its goal is to be a channel and expression of solidarity and cooperation in many ways, devoting all its efforts to erect spaces throughout the world, where the "people" can develop their full potential in an environment of dignity, justice and equality. We are aware that from its beginnings as Foundation, it has created these spaces and guided these efforts with special predilection in this continent called Continent of Hope.

This is why, throughout Africa, with its beauty, its richness and diversity, with its contrasts and peculiarities and from every little corner where the Congregation is present, it raises its voice, to tell all of you that you are the face of "Juan Bonal Foundation": a very repetitive and cheerful THANKS; to the rhythm of our drums and our dances, with the colour and beauty of our festive dresses:

- From the children which are being gestated and want to be born, thank you.
- From the mothers who are cared and fed, giving birth to a healthier and more vigorous child, which with the proud of a fertile mother they tie to their back in maternal symbiosis. Thank You.
- From the children who know about a godparent to which they are thankful and remember. Thank You.



# Delegación de Nuestra Señora del Salz

- Desde los Jóvenes que ven luz para su futuro Gracias.
- Desde las familias que pueden beneficiarse desde la diversidad de proyectos sostenidos. Gracias.
- Desde las mujeres, Gracias, porque son ellas, el motor que hace girar el engranaje de un mecanismo que en ocasiones resulta demasiado grande, olvidado, pesado y obsoleto. Y lo hacen solas, utilizando para ello sólo sus manos, porque es la única parte de su cuerpo que les queda libre para trabajar y para luchar por la supervivencia; la suya y la de sus familias y comunidades. Con sus dos manos pelean con fuerza en la batalla diaria, bajo el sol o la lluvia, mientras soportan el peso de los cestos de..., sobre sus cabezas, sin perder nunca el equilibrio, con ese caminar, erguido y solemne, de princesas de ébano.

Gracias “Fundación Juan Bonal” porque en África te haces, comedor, comida, medicinas, cama, pañal, posibilidad de vida y salud; te haces cuaderno, uniforme, horarios y tareas; te haces, aulas, paredes, techos y viviendas, pozos, y vasos de agua...

Sobre todo, te haces “rostro”: de niños, mujeres y hombres, todos necesitados; también rostros transformados, sonrientes y agradecidos, porque se han topado con gestos de acogida y palabras que sostiene y resuelven.

Vives y te haces presente en el corazón de cada una de las Hermanas que estamos hoy en África, permitiéndonos vivir desde la solidaridad compartida, nuestra opción por los más pobres y necesitados y haciendo la realidad aquí y ahora desde nuestro proyecto común de una Caridad Universal hecha Hospitalidad.

- From the young people who see light for their future, thank you.
- From the families that can benefit from the diversity of supported projects. Thank you.
- From the women, thank you, because they are the motor that triggers the gear mechanism that is sometimes too big, forgotten, heavy and outdated. And they do it alone, using only their hands, because it is the only part of their body that is left free to work and fight for survival; theirs and that of their families and communities. With their two hands they fight hard in the daily battle, in the sun or rain, while they support the weight of the baskets of... on their heads, never losing their balance, with that way of walking, erect and solemn, of ebony princesses.

Thanks “Juan Bonal Foundation” because in Africa you become dining hall, food, medicines, a bed, a nappy, the possibility of life and health; you become a book, a uniform, schedules and tasks; you become classrooms, walls, roofs and houses, wells and water glasses...

Above all, you become the “face” of children, women and men, all in need; also the transformed, smiling and grateful faces, because they have found welcoming gestures and supporting and resolving words.

You live and you are present at the heart of each of the sisters who are today in Africa, enabling us to live from the shared solidarity, our option for the poorest and neediest and making reality here and now our common project of Universal Charity made Hospitality.



**África**  
a continent  
full of hope  
that knows  
how to express  
gratitude




# Contactos

## Consejo de la Delegación Nuestra Señora del Salz

NOMBRE /Hna	TELEFONO	CORREO @	SKYPE
Pauline Kangah Akissi	00 225 06166353 00 34 602474797	Kanapaul68@yahoo.fr	
Berthilde Mukasangwa	00250788777412 00 34 635877668	berthimu@yahoo.fr africamugina@gmail.com	MukasangwaBerthilde
M <sup>a</sup> Luisa Belsué Catarecha	00 225 06165626 00 34 616076911	africasalz18@gmail.com africa_ci@yahoo.fr	Marisa1845 ó 18445
Charo Vázquez	00 34 616546531 00 233 244660874	charovazquezgh@gmail.com	Charo Novallas 1
Flavienne Uwimana	00 243 824980084 Cdad 810594242	Flavienne595@gmail.com Scsa.mukila@yahoo.fr	
Ana Silveria Escanero Antón	00240 222116912 00 34 603869420	escaneroanton@gmail.com	Ana.silvia.Escanero
M <sup>a</sup> Victoria Sanjuán Barcelona	00240 222542920 00 34 617105835	sanjuanvictoria@yahoo.es	sanjuanvictoria





A young child with dark skin and short hair is sitting on a wooden floor, leaning against a dark wooden door frame. The child is wearing a white dress with a light-colored pattern and a grey skirt. The child is looking directly at the camera with a neutral expression. The background shows a wooden wall and a glimpse of a colorful patterned object, possibly a bag or a piece of fabric, hanging in the background. The lighting is natural, coming from the right side of the frame.

¡Qué se alegre esta  
Congregación presente  
en África por el inicio de  
un camino compartido  
como Delegación!





*Hermanas de la Caridad  
de Santa Ana*